

Metaphors to vote by

Metaforen en framing van minderheden in de verkiezingscampagnes (2020) van Joe Biden en Donald Trump

Masterproef aangeboden door
Hannah Gellens

Tot het behalen van de graad van master in de journalistiek

Promotor: Wout VAN PRAET

Academiejaar: 2020-2021



Voorwoord

Deze thesis vormt de afsluiter van mijn masteropleiding Journalistiek aan de KU Leuven en tevens de afsluiter van mijn studiericarière. Allereerst ben ik enorm dankbaar dat ik dit laatste jaar heb mogen afsluiten met een studiericariening die mijn blik op de wereld heeft verbreed en me kritischer heeft leren denken. Ook het schrijven van mijn thesis heeft enorm bijgedragen aan dit ontwikkelingsproces.

Bij dezen wil ik dan ook de gelegenheid grijpen om vooral mijn promotor, Wout Van Praet, te bedanken. Zijn begeleiding en advies zijn enorm waardevol geweest voor de realisatie van mijn thesis. Ook wil ik mijn collega-studente Hanne Vandenbussche bedanken die een gelijkaardig onderzoek heeft uitgevoerd voor haar eigen thesis. Wij hebben vaak op een effectieve en aangename manier met elkaar kunnen overleggen over wat wel en niet te doen. Ten slotte wil ik vooral mijn ouders, alsook mijn huisgenoten uit 'het Moz' in Schaarbeek bedanken. Hun steun en motiverende woorden hebben ervoor gezorgd dat ik mijn thesis tot een goed einde kon brengen.

Ik wens u alvast veel leesplezier toe.

Hannah Gellens



Indeling

INLEIDING	5
DEEL I: THEORIE EN METHODE	8
1. FRAMING VIA METAFOREN.....	8
2. METAFOREN.....	10
2.1 <i>Metaforische Introductie</i>	10
2.2 <i>The Conceptual Metaphor Theory</i>	11
2.3 <i>Definitie Conceptuele Metafoor</i>	12
3. POLITIEKE METAFOREN	15
4. METAFOREN EN FRAMING VAN MINDERHEIDSGROEPEN.....	17
4.1 <i>Metaforen en Framing van Minderheidsgroepen bij Trump</i>	18
4.2 <i>Metaforen en Framing van Minderheidsgroepen bij Democraten</i>	19
5. THEORETISCHE CONCLUSIE.....	21
6. METHODOLOGIE	22
6.1 <i>Materiaal</i>	22
6.2 <i>Onderzoeksproces</i>	23
DEEL II: DATA-ANALYSE	26
7. FREQUENTIES	26
7.1 <i>Totaal Aantal Metaforen</i>	26
7.2 <i>Aantal Metaforen per Minderheid</i>	26
7.2.1 Joe Biden.....	27
7.2.2 Donald Trump	28
7.3 <i>Conceptuele Metaforen per Minderheid</i>	29
7.3.1 Immigranten.....	30
7.3.2 African-Americans	32
7.3.3 Hispanic-Americans.....	35
7.4 <i>Kwantitatieve conclusie</i>	36
8. CONCEPTUELE METAFOREN.....	38
8.1 <i>“NATION IS A CONTAINER”-metafoor</i>	38
8.2 <i>Immigranten</i>	39
8.2.1 Trump: Frequente Conceptuele Metaforen	39
8.2.1.1 CRIMINALS.....	39
8.2.1.2 ANIMALS.....	41
8.2.1.3 WATER	42
8.2.1.4 ALIENS.....	43
8.2.1.5 INVASION	45
8.2.2 Trump: Infrequente Conceptuele Metaforen.....	46
8.2.2.1 PATH OF CITIZENSHIP	46
8.2.2.2 IMMIGRANTS ARE MADNESS	47



8.2.3 Biden: Infrequente Conceptuele Metaforen	47
8.2.3.1 PATH OF CITIZENSHIP & HEROES	47
7.2.3.2 IMMIGRANTS ARE FAMILY	47
8.2.3.3 PARTS OF A BODY	48
8.2.3.4 BUILDERS.....	48
8.2.3.5 WATER.....	49
8.2.3.6 PARTS OF A CONTAINER	50
8.3 African-Americans	51
8.3.1 Biden: Frequente Conceptuele Metaforen	51
8.3.1.1 A PLEA FOR RACIAL JUSTICE IS WAR.....	51
8.3.1.2 BLACK JUSTICE IS WATER	52
8.3.1.3 PATH OF CITIZENSHIP	54
8.3.1.4 FAMILY.....	55
8.3.2 Biden: Infrequente Conceptuele Metaforen	55
8.3.2.1 PARTS OF A BODY	55
8.3.2.2 PERSONIFICATION.....	56
8.3.2.3 BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING	56
8.3.2.4 EQUAL OPPORTUNITIES ARE A CONTAINER & COLLEGE IS A CONTAINER.....	56
8.3.2.5 COMPETITORS	57
8.3.2.6 CULTIVATORS	57
8.3.2.7 GOOD IS UP / BAD IS DOWN	58
8.3.3 Trump: Frequente Conceptuele Metaforen.....	58
8.3.3.1 ANIMALS.....	58
8.3.3.2 WAR	59
8.3.4 Trump: Infrequente Conceptuele Metaforen	60
8.3.4.1 HEROES & GOOD IS UP / BAD IS DOWN	60
8.3.4.2 PARTS OF A CONTAINER.....	61
8.3.4.3 WATER.....	61
8.3.4.4 BLACK COMMUNITY IS A CHILD	61
8.3.4.5 COMPETITOR.....	62
9. DISCUSSIE.....	63
9.1 Immigranten.....	63
9.1.1 WATER.....	64
9.1.2 PATH OF CITIZENSHIP	64
9.1.2 Andere Conceptuele Metaforen	65
9.2 African-Americans	65
9.2.1 WAR.....	66
9.2.2 WATER.....	66
9.2.3 EQUAL OPPORTUNITIES & COLLEGE ARE A CONTAINER / PARTS OF THE CONTAINER.....	67
9.2.4 COMPETITORS.....	67
9.2.5 Andere Conceptuele Metaforen	67
10. CONCLUSIE.....	69
BIBLIOGRAFIE.....	72

INLEIDING

Het afgelopen jaar waren de Verenigde Staten niet weg te denken uit de actualiteit. Het begon allemaal op 25 mei 2020, de dag waarop de toentertijd onbekende zwarte man George Floyd om het leven kwam tijdens een onschuldige arrestatie. De oorzaak was politieagent Derek Chauvin die met een knie op de nek Floyd 9 minuten en 29 seconden lang van zijn adem ontnam (Levenson, 2021). Nietsvermoedend wist Floyd met zijn dood op camera én de iconische woorden “I can’t breathe” de discussie rond politiegeweld tegen zwarten aan te wakkeren. Het begon met lokale protesten, maar al snel stond het land in rep en roer. Tegen 13 juni 2020 vonden in meer dan 2000 Amerikaanse steden demonstraties plaats onder het motto ‘Black Lives Matter’ en ook internationaal kon er massaal gerekend worden op steun (Burch et al. 2020).

In deze onstuimige context en bovendien ook nog de aanwezigheid van een wereldwijde pandemie, vonden in het najaar van 2020 de Amerikaanse presidentsverkiezingen plaats tussen de kandidaten Joe Biden en Donald Trump. Biden beschouwde het als “the most important election in any of your lifetimes” voor de Amerikaanse bevolking.¹ De hamvraag die zich daarbij stelde was of de Verenigde Staten zouden terugkeren naar het controversiële beleid van Trump die zowel door anderen, als zichzelf gezien wordt als non-politicus.² Of zou het land overschakelen op een politicus met een lange staat van dienst, o.a. als vicepresident onder Obama? Op 20 januari 2021 werd het Biden die uiteindelijk de eed aflegde.

Maar wat ging er nu precies vooraf aan deze verkiezingen? Met welke argumenten in hun speeches wisten Biden en Trump de Amerikaanse bevolking al dan niet te overtuigen? Bij dergelijke politieke argumentatie blijkt het gebruik van taal steeds een belangrijke rol te spelen. Taal vormt namelijk een krachtig politiek instrument omdat politieke leiders het kunnen gebruiken om zichzelf te legitimeren, alsook om sociale praktijken te organiseren. Vanuit taalkundig perspectief stellen Lakoff & Johnson (1980) bovendien dat de metafoor het middel bij uitstek is niet alleen om het politieke discours, maar in feite onze hele dagelijkse communicatie te structureren en begrijpen (p. 3). Ze verwoorden het als volgt:

Metaphor is pervasive in everyday life, not just in language but in thought and action. Our ordinary conceptual system, in terms of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature. (Lakoff & Johnson, 1980, p. 3)

Lakoff & Johnson (1980) beschrijven hun theorie over metaforen, *The Conceptual Metaphor Theory*, uitvoerig in hun werk *Metaphors We Live By*. Deze theorie fungeerde bovendien reeds

¹ Deze uitspraak komt voor in Bidens speech te Atlanta, Georgia op 27 oktober 2020 (cfr. zie bijlagen, 14).

² Trump uit expliciet dat hij zichzelf niet beschouwt als een politicus in een speech te Macon, Georgia op 16 oktober 2020: “But if I don’t sound like a typical Washington politician it’s because I’m not a politician” Rev. (2020, 17 oktober). *2020 Election Speeches*. Geraadpleegd op 30 april 2020. <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-macon-georgia-rally-speech-transcript-october-16>



als basis voor verschillende onderzoeken nadien met de specifieke focus op het politieke discours (bv. Charteris-Black, 2006; Santa Ana, 2002). In navolging van deze onderzoekstraditie zal het huidig onderzoek zich eveneens toelagen op metaforen en politiek. Zoals hierboven aangehaald, gebeurt dat in de context van de Amerikaanse presidentsverkiezingen anno 2020 die omwille van hun recente afloop nog niet bestudeerd zijn binnen het academische veld.

Vervolgens is het belangrijk een onderwerp af te bakenen als focus voor de metaforische analyse in het discours van Biden en Trump. Anno 2016 werd Trump president met de belofte hard op te treden tegen de massale instroom van Latijns-Amerikaanse immigranten. Hij wou een muur op de grens met Mexico. Anno 2020 waren het echter niet meer immigranten, maar de zwarte bevolking en Black Lives Matter die met name een belangrijk punt vormde op de politieke agenda. Niettemin zal dit onderzoek beide bevolkingsgroepen, immigranten en African-Americans, incorporeren. Meer bepaald zal het focussen op alle minderheidsgroepen in de Verenigde Staten omdat zij een belangrijk punt van onenigheid vormen tussen de Democratische en Republikeinse Partij (Lakoff, 2014, pp. 65-73).

Dit onderzoek concentreert zich op twee centrale onderzoeksvragen. Wat zijn de verschillen en/of overeenkomsten tussen de metaforen over minderheden in de presidentsspeeches van Biden en Trump? Welk beeld wordt er door een bepaalde presidentskandidaat van minderheden gevormd via metaforen? Op basis van Lakoffs (2014) onderzoek, wordt de hypothese opgesteld dat Biden een meer positieve beeldvorming zal geven van minderheidsgroepen dan Trump (pp. 71-73). Eveneens zal er een beknopte kwantitatieve analyse uitgevoerd worden. Dat kan interessant zijn voor de vergelijkende onderzoeksvraag om bijvoorbeeld na te gaan welke presidentskandidaat het meeste metaforen gebruikt.

Deze thesis bestaat uit twee delen. In het eerste deel wordt de theoretische achtergrond overlopen die relevant is voor het onderzoek, alsook de methode. De organisatie is als volgt: Hoofdstuk 1 overloopt kort hoe framing tot stand komt via metaforen. Hoofdstuk 2 gaat in meer detail in op metaforen waarbij er gefocust wordt op Lakoff & Johnsons (1980) Conceptual Metaphor Theory. Hoofdstuk 3 focust zich specifiek op metaforen uit het politieke discours. In Hoofdstuk 4 volgt dan een samenvatting van de metaforen die Biden en Trump reeds gebruikten voor minderheidsgroepen. Vervolgens volgt een beknopte theoretische conclusie van de literatuurstudie in Hoofdstuk 5. Hoofdstuk 6 biedt dan ten slotte nog en verduidelijking van de methodologie die gebruikt wordt voor de analyse van de metaforen in de toespraken van Biden en Trump.

Het tweede deel van de thesis bestaat vervolgens uit de data-analyse en een afsluitend hoofdstuk. Meer bepaald worden in Hoofdstuk 7 de kwantitatieve resultaten weergegeven. Rekening houdend met deze resultaten, bevat Hoofdstuk 8 de interpretaties van de aangetroffen



metaforen. In Hoofdstuk 9 wordt de vergelijking gemaakt tussen de metaforen over minderheden van Biden en Trump. Hoofdstuk 10 sluit dan af met de conclusie en een definitief antwoord op de onderzoeksvragen.



DEEL I: THEORIE EN METHODE

In Deel I wordt de theorie overlopen die relevant is voor dit onderzoek, alsook de methode die gebruikt zal worden.

1. Framing via Metaforen

De enige manier waarop wij de allesomvattende wereld kunnen begrijpen, is volgens Tannen (1993) door verbanden te leggen tussen verschillende fenomenen uit het heden en het verleden (p. 15). We linken met andere woorden onbekende gebeurtenissen en zaken steeds aan datgene wat we kennen en waar we vertrouwd mee zijn. Het concept *framing* speelt daarbij een fundamentele rol omdat het de bouwstenen, namelijk *frames*, voorziet die ons een specifieke kennis en verwachtingen geven over de wereld rondom ons (Tannen, 1993). Frames vormen met andere woorden de mentale structuren op basis waarvan wij de wereld structureren en interpreteren (Lakoff, 2014).

Framing zorgt er dus voor dat wij onze leefwereld kunnen begrijpen. Dat gebeurt doordat elk frame een eigen karakter heeft dat bestaat uit verschillende rollen en narratieve structuren (Tannen, 1993, p. 16; Lakoff, 2008). Het betekent dus dat de deelnemers van een bepaald frame steeds rollen toebedeeld krijgen die voldoen aan de verwachtingen over het frame. Alsook zal het frame zich qua structuur steeds ontplooiën volgens een min of meer verwacht en vastgelegd stramien. Lakoff (2008) geeft als voorbeeld het medische frame dat vaak gekoppeld wordt aan een ziekenhuis. Bij de associatie met een ziekenhuis worden namelijk de typische rollen opgeroepen van patiënten, artsen en verplegers. De verhalende structuren daarbij bestaan dan uit operaties, consultaties en wachtzalen (Lakoff, 2008, pp. 22-23). Wanneer medische termen zoals 'opereren', 'genezen' of 'voorschrijven' vervolgens gebruikt worden in een context anders dan die van een ziekenhuis, dan kunnen we de situatie toch vaak begrijpen. Dat is mogelijk omdat we vanuit onze encyclopedische kennis van het medische frame weten dat iemand met kennis van zaken — een dokter — iemand anders — een patiënt — 'opereert' en niet andersom. Bepaalde groepen verwante woorden krijgen dus betekenis en context door gebruik te maken van een specifiek frame. Het frame vormt met andere woorden de basis voor het definiëren, het conceptualiseren en het behandelen van de situaties, de deelnemers etc. (Tannen, 1993, p. 16).

Omdat framing direct en onbewust gebeurt in onze cognitie, wordt het beschouwd als een vorm van metacommunicatie. Een bepaald frame zal zich met andere woorden nooit openlijk manifesteren, maar zal zich steeds als onderliggende betekenis schuilhouden achter de communicatieve boodschap (Van Gorp, 2005, p. 487). Om vervolgens een frame te kunnen achterhalen, heeft Van Gorp (2007) het concept *frame package* ('framingspakket') bedacht waarbij elk frame gerepresenteerd wordt als een cluster van logische en georganiseerde verbanden die afzonderlijk bestudeerd kunnen worden (p. 64). Een framingspakket omvat drie

verschillende aspecten: de *framing devices*, de *reasoning devices* en de impliciete culturele waarden en normen die gelden binnen het systeem waarin het frame gebruikt wordt (Van Gorp, 2007, p. 64).

Van Gorp (2007) merkt op dat voor de identificatie van een frame de framing devices doorgaans het makkelijkst te identificeren zijn omdat ze, in tegenstelling tot de andere twee, manifest aanwezig zijn in een tekst of discours (p. 64). Voorbeelden van framing devices zijn slagzinnen, visuele beelden, stereotypen en beschrijvingen, maar ook metaforen behoren tot deze categorie (Van Gorp, 2007, p. 65). Meer bepaald zijn het metaforen die vaak functioneren als handige instrumenten binnen het wetenschappelijke veld om de framing achter gesproken of geschreven teksten bloot te leggen (Charteris-Black, 2005; Burgers et al., 2016).

Volgens Burgers et al. (2016) kunnen metaforen één of meerdere functies van framing vervullen, zoals gedefinieerd door Entman (1993): ze kunnen probleemdefinities aankaarten, daar een causale interpretatie en/of morele evaluatie voor geven, alsook een mogelijke oplossing aanbieden voor een bepaald probleem. Toegepast op de metafoor IMMIGRATION IS A NATURAL DISASTER bijvoorbeeld (Charteris-Black, 2005), impliceren de metaforische effecten drie mogelijke functies: immigratie wordt geframed als een negatief fenomeen (probleemdefinitie), dat veel problemen met zich mee brengt (causale interpretatie) en moeilijk is om te controleren (probleem evaluatie). Deze metaforische effecten van framing kunnen bovendien individueel opgeroepen worden of in combinatie met elkaar.

Een domein waarin framing via metaforen specifiek een belangrijke rol speelt, is politieke communicatie (Otatti et al., 2014). Metaforen worden namelijk vaak ingezet om politieke zaken te framen. Er wordt zelfs vanuit gegaan dat metaforische frames wel degelijk kunnen beïnvloeden hoe mensen redeneren over politieke zaken (Bougher, 2012). Zo zal een politicus wanneer die de metafoor IMMIGRATION IS A NATURAL DISASTER gebruikt, er onbewust in slagen een negatief frame op te roepen bij het publiek (Charteris-Black, 2005). Metaforen staan een politicus dus niet alleen toe de eigen persoon, de tegenstander en de politieke agenda te framen, maar ook om het publiek richting een bepaald standpunt te duwen (Otatti et al., 2014).

2. Metaforen

In dit hoofdstuk zal er dieper ingaan worden op metaforen zoals gedefinieerd door Lakoff & Johnson (1980). Na een korte algemene introductie tot de metafoor zullen uit Lakoff & Johnsons (1980) theorie de stellingen aangehaald worden die het meest relevant zijn voor dit onderzoek.

2.1 Metaforische Introductie

Metaforen kennen reeds een lange geschiedenis. Al in de Klassieke Oudheid werd er kritisch nagedacht over metaforen en hun gebruik. Klassieke filosofen zoals Aristoteles beschouwden metaforen louter als versieringen gebruikt in functie van de literaire taal, waarbij de nadruk werd gelegd op hun rol binnen de beeldspraak om taal op te fleuren (Deignan, 2005, p. xxi; Lakoff, 1993, p. 202; Lakoff & Johnson, 1980, p. 3). De Klassieke opvatting definieerde de metafoor als een stijfijguur waarbij een vergelijking gemaakt wordt tussen twee verschillende dingen die bepaalde kenmerken gemeenschappelijk lijken te hebben (Deignan, 2005, p. xxi). De bekende Romeinse orator Cicero stelde het als volgt: een metafoor draagt de betekenis van één zaak over naar een andere zaak omdat de overeenkomst de overdracht lijkt te rechtvaardigen (Purcell, 1990, p. 39).

Etymologisch kent het woord 'metafoor' eveneens zijn oorsprong in de Klassieke Oudheid. De term 'metafoor' is namelijk een samenstelling van het Griekse voorzetsel 'meta', dat 'met' of 'na' betekent, en het werkwoord 'pherein' dat 'meenemen of dragen' betekent. De combinatie van beide woorden resulteert in een linguïstische fenomeen dat zich karakteriseert omdat het iets met zich meedraagt; het behandelt met andere woorden de overdracht van iets van een bepaald doel A naar een bepaald doel B (Charteris-Black, 2005, p. 31).

Volgens de Klassieke benadering behoren metaforen dus enkel tot het domein van de poëtische taal waarbij ze fungeren in de rol van ornament. Bovendien veronderstelt deze visie dat metaforen zeer zelden in de alledaagse taal voorkomen omdat er van taalgebruikers verwacht wordt dat ze letterlijke en directe taal hanteren.

Het kwam dan ook als een mentale omslag toen Lakoff & Johnson (1980) met de publicatie van *Metaphors We Live by* aantoonde dat de menselijke communicatie in feite doorspekt is met metaforen. Metaforen zijn overvloedig aanwezig in ons alledaagse taalgebruik wanneer we onze emoties, ervaringen en overtuigingen proberen te beschrijven. Metaforen beperken zich dus niet tot de poëtische taal of zelfs tot taal in het algemeen: ze maken deel uit van het groter, cognitief kader waarbij ze helpen om onze gedachten en acties te structureren (Lakoff & Johnson, 1980, p. 3). Vervolgens stellen Lakoff & Johnson (1980) dat als cognitieve linguïstiek de tak vormt binnen

het taalonderzoek die op zoek gaat naar de manier waarop taal onze menselijke perceptie van de wereld weergeeft, metaforen de instrumenten bij uitstek zijn om dat doeleinde te bereiken.

Met hun theorie, *The Conceptual Metaphor Theory*, sloegen Lakoff & Johnson (1980) erin een innovatieve kijk te geven op het concept 'metafoor'. Om die reden wordt het tot vandaag de dag beschouwd als uitgangspunt voor de opvatting omtrent metaforen. De theorie fungeerde reeds als basis voor veel onderzoek nadien (bv. Charteris-Black 2009; Deignan 2005; Turton 2002). Daarom zal ook dit onderzoek zich baseren op het werk van Lakoff & Johnson (1980).

2.2 The Conceptual Metaphor Theory

Zoals reeds aangehaald, stellen Lakoff & Johnson (1980) dat conceptuele metaforen alomtegenwoordig zijn in ons dagelijks leven. Maar dan stelt zich de vraag: Wat is een conceptuele metafoor nu eigenlijk? Lakoff & Johnson (1980) stellen dat de essentie van een metafoor is dat het een bepaalde kwestie uitdrukt *in termen van* een andere kwestie (p. 5). De definitie staat zich aan de hand van de conceptuele metafoor ARGUMENT IS WAR.³ Lakoff & Johnson (1980) observeren namelijk dat mensen in hun alledaagse conversaties geneigd zijn oorlogsmetaforen te gebruiken wanneer ze praten over een discussie. Dat komt onder meer tot uiting in onderstaande uitdrukkingen:

ARGUMENT IS WAR

Hij *viel* al mijn argumenten *aan*.

Ik *verpletterde* zijn betoog.

Ik heb nog nooit een discussie *gewonnen* van hem.

(Lakoff & Johnson, 1980, p. 4)⁴

Overigens is het belangrijk om op te merken, volgens Lakoff & Johnson (1980), dat taalgebruikers niet alleen praten over een discussie in termen van oorlog, maar dat ze er ook naar handelen. Zo functioneert de gesprekspartner doorgaans als tegenstander in de verbale strijd of worden er bepaalde strategische keuzes gemaakt in het gesprek (p. 4). De conceptuele metafoor ARGUMENT IS WAR structureert met andere woorden de acties die we ondernemen tijdens het discussiëren. Het zijn metaforen waar we naar handelen, of *metaphors we live by*.

Kövecses (2010) werkt Lakoff & Johnsons (1980) definitie verder uit en stelt dat er sprake is van een conceptuele metafoor wanneer een conceptueel domein A gelijkgesteld wordt aan een conceptueel domein B (p. 4). Er zijn dus twee conceptuele domeinen nodig voor de vorming van een metafoor waarbij het ene domein A begrepen wordt in termen van het andere domein B.

³ In overeenstemming met Lakoff & Johnsons (1980) Conceptual Metaphor Theory, zal ook dit onderzoek conceptuele metaforen steeds weergeven in hoofdletters.



Daarbij wordt een conceptueel domein begrepen als een coherente organisatie van gedeelde ervaringen die tot stand komt doordat mensen binnen eenzelfde cultureel systeem ook dezelfde georganiseerde kennis hebben van verschillende fenomenen zoals oorlogen, reizen en containers (Kövecses, 2010, p. 4).

Conceptuele metaforen maken het dus niet alleen mogelijk om creatief om te gaan met taal, maar liggen mee ten grondslag aan onze menselijke cognitie (Lakoff & Johnson, 1980). Ze helpen ons grip te krijgen op de wereld rondom ons omdat ze de capaciteit bezitten abstracte concepten cognitief toegankelijk maken. Het abstracte concept 'liefde' bijvoorbeeld wordt vaak uitgelegd in termen van de coherente en georganiseerde kennis die we hebben over reizen (Kövecses, 2010, p. 4). De conceptuele metafoer LOVE IS A JOURNEY komt vervolgens tot uiting in de volgende metaforische uitdrukkingen:

LIFE IS A JOURNEY

Kijk, hoever we gekomen zijn.

Hier scheiden onze wegen.

Waar staan we?

(Kövecses, 2010, p. 4)

Een belangrijke opmerking die Kövecses (2010) nog maakt, is dat er een onderscheid bestaat tussen een conceptuele metafoer enerzijds en metaforische uitdrukkingen anderzijds. Conceptuele metaforen bevinden zich op het cognitieve level; het zijn 'abstracte denkpatronen'. Metaforische uitdrukkingen daarentegen vormen de concrete woorden of linguïstische uitdrukkingen in conversaties waarmee we deze conceptuele metaforen uitdrukken (Kövecses, 2002, p. 4; Scheithauer, 2007, p. 78). In lijn met deze bevinding zullen linguïstische uitdrukkingen in dit onderzoek steeds benoemd worden als metaforische uitdrukkingen die dus te onderscheiden zijn van conceptuele metaforen.⁵

2.3 Definitie Conceptuele Metafoer

Een conceptuele metafoer komt dus tot stand doordat er een verbinding wordt gemaakt tussen twee conceptuele domeinen (Kövecses, 2010, p. 4). Deze gelijkstelling wordt mogelijk door middel van *mapping*: een proces waarin systematische metaforische correspondenties gemaakt worden tussen een domein A en een domein B (Grady, 2007, p. 190, Kövecses, 2010, p. 4). Enerzijds kan mapping daarbij tot stand komen tussen alle aspecten die beide domeinen gemeenschappelijke hebben. Anderzijds kunnen er ook slechts een aantal aspecten van het ene domein overgedragen worden naar het andere domein (Kövecses, 2010, p. 21).

⁵ Eveneens in overeenstemming met Lakoff & Johnsons (1980) Conceptual Metaphor Theory zullen in het vervolg van deze thesis metaforische uitdrukkingen steeds in het cursief gezet worden. Ze onderscheiden zich daarbij dus van conceptuele metaforen die in hoofdletters worden uitgedrukt.



Domein A wordt het doeldomein ('target domain') genoemd dat typisch abstract en cognitief ongedefinieerd is. Domein B vormt het brondomein ('source domain') dat in tegenstelling tot het doeldomein, wel concreet en cognitief gedefinieerd is (Lakoff & Johnson, 1980, p. 5). Een conceptuele metafoer komt vervolgens tot stand doordat er uit een bepaald concreet brondomein metaforische uitdrukkingen worden gehaald om een abstract doeldomeinen te begrijpen. Het concept 'war' bijvoorbeeld vormt het brondomein waaruit metaforische uitdrukkingen zoals "Uw mening is onverdedigbaar" of "Ik heb hun argument vernietigd" kunnen worden geëxtraheerd opdat het mogelijk wordt om het meer abstracte doeldomein 'argument' te begrijpen (Lakoff & Johnson, 2007, p. 40). Beide domeinen samen vormen dan de conceptuele metafoer: ARGUMENT IS WAR.

Een opmerking bij de termen 'concreet' (brondomein) en 'abstract' (doeldomein) is dat ze zich verhouden tot onze menselijke fysieke ervaring. Daarmee wordt bedoeld dat brondomeinen concreet zijn omdat ze deel uitmaken van onze fysieke en vertrouwde wereld. Het zijn met andere woorden die dingen die wij als mensen direct kunnen ervaren in onze omgeving, waarvan we een duidelijk beeld hebben en waar wij bovendien gemakkelijk over kunnen nadenken (Santa Ana, 1999, p. 194). De doeldomeinen daarentegen zijn abstract van aard omdat ze ongekend of niet direct tastbaar en waarneembaar zijn voor ons menselijke lichaam en zintuigen (Santa Ana, 1999, p. 194). Om abstracte doeldomeinen te begrijpen, maken we dus gebruik van conceptuele metaforen die de structuur van het gekende en concrete brondomein projecteren op het ongekende en abstracte doeldomein (Lakoff & Johnson, 1998, p. 9). We zijn met andere woorden geneigd het niet-fysieke te conceptualiseren in termen van het fysieke (Lakoff & Johnson, 1980, p. 59). Voor de bevassing van abstracte doeldomeinen zoals 'tijd' en 'discussie' bijvoorbeeld, hebben we nood aan cognitieve hulpmiddelen zoals metaforen. Voor concrete brondomeinen zoals 'geld' en 'gebouwen' is dat niet nodig omdat het tastbare en materiële fenomenen zijn die we kunnen ervaren via ons lichaam en onze zintuigen.

Lakoff (2008) werkt deze redenering verder uit in zijn '*embodiment*'-theorie waarin hij stelt dat de gehele conceptuele metafoer in feite geworteld is in onze fysieke ervaring. Hij vertrekt vanuit de observatie dat de mens zijn hele leefwereld altijd in fysieke termen zal ervaren, begrijpen en analyseren omdat de menselijke perceptie nu eenmaal gebeurt via onze zintuigen. Elke ervaring wordt met andere woorden steeds gefilterd en gemedieerd door het menselijke lichaam met al zijn mogelijkheden en tekortkomingen. Volgens Lakoff (2008) is deze observatie eveneens van kracht op de conceptuele metafoer. De conceptuele metafoer is belichaamd ('embodied') omdat het zich niet baseert op de objectieve overeenkomsten die bestaan tussen de twee conceptuele domeinen, maar op de menselijke en dus subjectieve percepties die de verbinding tussen beide domeinen mogelijk maken (Lakoff & Johnson, 1998, p. 19). Oriëntatiemetaforen zijn de metaforen bij uitstek die deze '*embodiment*'-theorie bevestigen. Ze geven een concept steeds een ruimtelijke oriëntatie op basis van de lichamen die we hebben en de manier waarop we ermee functioneren (Lakoff & Johnson, 1980, p. 14). De metaforische uitspraak "I'm feeling up"



bijvoorbeeld representeert de conceptuele metafoor HAPPY IS UP / SAD IS DOWN en vindt zijn oorsprong in het feit dat een neerwaartse houding typisch geassocieerd wordt met verdriet en depressie, terwijl een rechte houding doorgaans de associatie opwekt van positieve gevoelens (Lakoff & Johnson, 1980, p. 15).

Naast embodiment kenmerkt de metafoor zich ook door wat Lakoff & Johnson (1980) *a network of entailment* ('netwerk van gevolgtrekkingen') noemen. Het houdt in dat één enkele metafoor een heel netwerk aan onverwachte, maar ook onvermijdelijke associaties kan oproepen. Hiermee wordt bedoeld dat een conceptuele metafoor niet alleen tot stand komt op basis van een reeks van systematische overeenkomsten tussen het conceptuele bron- en doeldomein (Grady, 2007, p. 190), maar dat de conceptuele metafoor ook de mogelijkheid biedt om onverwachte en nieuwe analogieën te creëren die de domeinen op het eerste zicht niet gemeenschappelijk lijken te hebben (Kövecses, 2010, p. 122). Het doeldomein reikt dus niet alleen een vaststaande structuur aan die geprojecteerd kan worden op het doeldomein, ze reikt ook een netwerk van gevolgtrekkingen aan op basis waarvan verdere conclusies kunnen worden gemaakt (Santa Ana, 1999, p. 195).

In het geval van de conceptuele metafoor ARGUMENT IS A JOURNEY bijvoorbeeld, bestaat onze basiskennis eruit dat het doeldomein ARGUMENT en het brondomein JOURNEY gemeenschappelijk hebben dat ze zich beide stapsgewijs ontplooiën volgens een bepaald pad of structuur. Dat uit zich in een metaforische uitdrukking zoals "Deze discussie *gaat de verkeerde kant uit*". Kövecses (2010) stelt echter dat er meer informatie kan worden opgeroepen. Er kan met andere woorden een netwerk van gevolgtrekkingen ontstaan omdat we door onze encyclopedische kennis weten dat naast het volgen van een pad, het eveneens mogelijk is om af te wijken van dat pad. Hoewel het dus niet expliciet tot uiting komt, draagt de metaforische uitdrukking "Deze discussie *gaat de verkeerde kant uit*" ook de betekenis in zich dat een discussie ook kan eindigen met een verzoening van de verschillende meningen.

Volgens Chilton (2004) is het belangrijk daarbij te vermelden dat entailments enkel interactief tot stand komen. De precieze betekenisinvulling die de entailment krijgt, hangt namelijk steeds af van de ontvanger of het interpreterende individu. Dat neemt niet weg dat de zender van de metafoor geen strategische keuzes kan maken bij het gebruik van een bepaalde metafoor. Een metafoor kan met andere woorden bewust ingezet worden omdat de zender een bepaald effect probeert te genereren (Chilton, 2004). Deze bevinding is interessant voor dit onderzoek binnen de context van verkiezingen omdat presidentskandidaten dus bewust gebruik kunnen maken van metaforen in de hoop bepaalde ideeën over te brengen op hun publiek.

3. Politieke Metaforen

In het politieke discours wordt er vaak beroep gedaan op metaforen omdat ze toestaan een bepaald politiek standpunt over te brengen, mensen te overtuigen van dat standpunt en vervolgens ook de meningen daarover effectief te beïnvloeden (Otatti et al., 2014; Charteris-Black, 2005). Metaforen geven politici met andere woorden een zeer krachtig wapen om in te spelen op hun publiek (Fairclough, 1989, pp. 36-37).

Binnen het politieke domein werden metaforen reeds vanuit verschillende perspectieven bestudeerd, aan de hand van verschillende methoden (bv. Charteris-Black, 2005; Mio, 1997; Otatti et al., 2014). Uit deze onderzoeken bleek dat politici herhaaldelijk terugvallen op metaforen omwille van de volgende redenen.

Allereerst zijn metaforen handige instrumenten voor politici omdat ze toestaan ingewikkelde zaken versimpeld uit te leggen aan een publiek (Mio, 1997; Charteris black, 2005, p. 17). Metaforen maken het met andere woorden mogelijk om politiek en maatschappelijke moeilijke kwesties begrijpelijk te maken voor een publiek omdat ze voorgesteld worden in termen van een vertrouwd deel van het leven (Santa Ana, 1999, p. 196). Charteris-Black (2005) geeft als voorbeeld een fragment uit een speech van de Britse politicus Tony Blair die beroep doet op de conceptuele metafoor LIFE IS A JOURNEY om zijn politiek complexe carrière in het Britse Parlement uit te leggen.

I remember when *our journey* to Government began...And what I learnt that day was not about the far left. It was about leadership. Get rid of the false choice: principles or no principle. Replace it with the true choice. (Tony Blair geciteerd in Charteris-Black, 2005, pp. 45-46)

Niet alleen geven metaforen dus een versimpelde weergave van een complex idee, ze kunnen ook strategisch interessant zijn voor het politieke discours. Ze werken efficiëntie namelijk in de hand omdat ze met weinig woorden veel informatie kunnen overbrengen. Dat is noodzakelijk in een politieke speech omdat die niet alleen overtuigend, maar ook beperkt moet zijn in tijd en woorden. Door het gebruik van de 'LIFE IS A JOURNEY'-metafoor slaagt Tony Blair er dus eveneens in te impliceren dat zijn politieke reis niet altijd gemakkelijk was; hij heeft hard moeten zwoegen om zijn einddoel, namelijk een plaats in het Parlement ('Government'), te bereiken. Scheithauer (2007) verwoordt het als volgt: metaforen kenmerken zich doordat hun betekenis makkelijk als dusdanig begrepen wordt zonder dat er daarvoor bijkomende toelichtingen nodig zijn (p. 79). Desalniettemin constateert Scheithauer (2007) dat metaforen nooit op eenzelfde wijze begrepen kunnen worden omdat de interpretaties die een metafoor oproept, steeds afhangen van de ontvanger (p. 79).



Wanneer we dat idee nu verder specificeren binnen het politieke discours, betekent het dat een metafoor aan de politicus een zekere speelruimte geeft om ook buiten de letterlijke taal om iemands overtuigingen en opinie te beïnvloeden. Politici kunnen met andere woorden via metaforen bepaalde entailments activeren, waarbij de politici in kwestie gemachtigd zijn de publieke aandacht te vestigen op die bepaalde aspecten die gunstig zijn voor hen zelf (Bougher, 2012, p. 146; Ottattie et al., 2014). Metaforen dienen op die manier als ideale instrumenten binnen het politieke discours om een publiek te overtuigen in de richting van een bepaalde politieke ideologie (Charteris-Black 2006, p. 565; Van Dijk, 2006, p. 361).

Een laatste belangrijk kenmerk van politieke metaforen is volgens Charteris-Black (2007) dat ze emotionele reacties kunnen oproepen (p. 43). De macht van politici ligt daarbij in het feit dat die emoties veelal onbewust worden opgeroepen bij het grote publiek. Dat staat vervolgens toe aan politici om via metaforen onze waarden en overtuigingen onbewust te beïnvloeden (Charteris-Black, 2007, p. 43).

De hierboven besproken functies van politieke metaforen overlappen vaak en net daarom stelt Charteris-Black (2006) dat metaforen aantrekkelijke instrumenten zijn voor politici. Als voorbeeld geeft hij het zelfstandig naamwoord 'swamp' in relatie tot immigratie. De Britse politici Enoch Powell en Margaret Thatcher sloegen er met dit eenvoudig woord in sterke emoties op te roepen omtrent immigratie bij de Britten, een beeld te creëren van immigratie als een 'uit-de-hand-gelopen'-fenomeen en het ideologische argument te verspreiden dat immigratie gestopt moest worden (Charteris-Black, 2006, p. 567).

4. Metaforen en Framing van Minderheidsgroepen

Op basis van eerdere studies bespreekt dit hoofdstuk de metaforen van minderheden, alsook de framing die ze impliceren zoals reeds werd vastgesteld in het politieke discours van Trump en Biden. Voor we verdergaan, is het belangrijk aan te geven welke bevolkingsgroepen precies als minderheid beschouwd worden. Voor dit onderzoek wordt daarvoor beroep gedaan op de definitie van Wirth (geciteerd in Linton, 1945):

Any group of people who because of their physical or cultural characteristics are singled out from the others in the society in which they live for differential and unequal treatment, and who therefore regard themselves as objects of collective discrimination. (p. 347)

Volgens deze definitie differentieert een minderheidsgroep zich dus van andere bevolkingsgroepen wanneer er sprake is van discriminatie. Voor dit onderzoek levert dat de volgende zeven minderheidsgroepen op:

- Immigranten
- Etniciteit en/of afkomst, 'people of color' (bv. African-Americans, Hispanic-Americans)
- Religieuze minderheden (bv. Moslims)
- LGBTQI+
- Mensen met een handicap
- Gendergerelateerde minderheden (bv. non-binair, transgender)
- Vrouwen

Hoewel er onenigheid bestaat over de classificatie van vrouwen als minderheid, is Hacker (1951) ervan overtuigd dat vrouwen wel degelijk een minderheidsgroep vormen omdat ook zij vormen van discriminatie ervaren. Op de werkvloer bijvoorbeeld uit discriminatie zich in het feit dat de rechten van vrouwen vaak beperkter zijn dan die van mannen. Ze werken namelijk vaak onder de supervisie van mannen of worden ongelijk behandeld wat betreft hun loon, promotie en verantwoordelijkheid (Hacker, 1951, pp. 62-63). In lijn met deze observatie, zullen vrouwen in dit onderzoek dus ook behoren tot de minderheidsgroepen.

Vervolgens toont voorafgaand onderzoek naar framing en metaforen van minderheidsgroepen vooral aan dat er steeds grotendeels — zo niet helemaal — op immigranten gefocust werd (bv. Santa Ana, 2002; Dervinyte, 2009, Flynn, 2018). Dat kan te wijten zijn aan het feit dat



minderheden in de Verenigde Staten vaak een migratie-achtergrond hebben.⁶ Ook in dit hoofdstuk zal de focus dus liggen op immigranten.

Vooraleer we per kandidaat dieper ingaan op het metafoorgebruik van de minderheidsgroep immigranten, bekijken we eerst welke individuen tot deze minderheidsgroep behoren. The United Nations (z.d.) definieert de term 'immigrant' als volgt:

any person who is moving or has moved across an international border or within a State away from his/her habitual place of residence, regardless of (1) the person's legal status; (2) whether the movement is voluntary or involuntary; (3) what the causes for the movement are; or (4) what the length of the stay is.

4.1. Metaforen en Framing van Minderheidsgroepen bij Trump

In één van zijn eerste verkiezingspeeches anno 2015 schoof Trump het beeld naar voren van de Verenigde Staten als een falende natie.

I don't like what I see happening to America. The infrastructure of our country is a laughingstock all over the world. Our airports, our bridges, our roadways are falling apart. It's a terrible thing to see. (Trump geciteerd in Huber, 2016)

In het vervolg van zijn speech werd duidelijk wat Trump beschouwde als één van de grote oorzaken voor de Amerikaanse recessie:

Millions of people are flowing across our southern border. We've got to build a real wall. With all of this our country has tremendous potential. Let's make America great again. (Trump geciteerd in Huber, 2016)

In dit fragment wordt zowel het taalgebruik als de houding gerepresenteerd die Trump is blijven aanhouden tegenover immigranten gedurende zijn hele ambtstermijn. Resultaten uit verschillende onderzoeken hebben namelijk aangetoond dat Trump steeds metaforen gebruikt om immigranten voor te stellen als een bedreiging voor de Verenigde Staten en zijn inwoners (bv. Béland, 2019; Pilyarchuk & Onysko, 2018). Zoals het geval is in bovenstaand fragment met 'millions of people are *flowing*', worden immigranten daarbij vaak weergegeven in termen van water dat ongewild en ongecontroleerd binnenstroomt (Charteris-Black, 2005), alsook als criminelen die de rust in de Verenigde Staten willen verstoren (Hubert, 2016). Door veelvuldig in de te spelen op eenzelfde dreigingsverhaal maakte Trump het bovendien mogelijk om verschillende van zijn uitspraken en acties te legitimeren (Pilyarchuk & Onysko, 2018). Trump kon

⁶ Volgens Minority Rights Group International (2020) hebben vier van de zeven grootste minderheidsgroepen in de Verenigde Staten een migratie-achtergrond. Het gaat om de bevolkingsgroepen 'African Americans', 'Arab and other Middle Eastern Americans', 'Asian Americans', 'Haitians' en 'Latinos'.

met andere woorden een racistisch discours tot stand brengen waarbij iedereen van een andere origine als gevreesd en niet-menselijk beschouwd kon worden (Feagin, 2020; Pilyarchuk & Onysko, 2018, p. 110).

Als voorbeeld bij uitstek van een right-wing populist (Béland, 2019), kan er gezegd worden dat Trump in zijn politieke discours steeds sterk heeft ingezet op de verspreiding van het idee — of frame — dat de Verenigde Staten alleen groot ('great') kunnen zijn wanneer de natie overwegend bestaat uit het blanke ras (Hubert, 2016, p. 228). Trump construeert daarbij het beeld van etnische en raciale minderheidsgroepen als mensen die permanent ondergeschikte vreemdelingen zullen blijven waarbij hij steeds de superioriteit benadrukt van het witte ras als dominante groep (Hubert, 2016, p. 225).

4.2 Metaforen en Framing van Minderheidsgroepen bij Democraten

Over Bidens discours bestaat er weinig tot geen onderzoek. Dat is waarschijnlijk te wijten aan het feit dat Biden tot voor kort nog geen deel uitmaakte van de zichtbare en aandachtswaardige politiek in de Verenigde Staten die doorgaans het onderwerp vormt voor academisch onderzoek. Waarschijnlijk speelt ook nog een andere factor hierin een rol. Er is namelijk nog weinig tijd verstreken van de Amerikaanse presidentsverkiezingen tot heden om uitgebreid onderzoek te voeren naar Bidens taalgebruik. Deze twee elementen zorgen ervoor dat Bidens discours voorlopig nog onbekend academisch terrein is.

In tegenstelling tot Trump, kunnen we dus voor Biden nog geen concrete hypothesen opstellen die gebaseerd zijn op voorgaand onderzoek. Desalniettemin zal deze sectie toch enkele vermoedens proberen te formuleren op basis van eerdere studies over de houding en het taalgebruik van de minderheidsgroepen 'immigranten' en 'mensen met een andere huidskleur' binnen het discours van Democraten in het algemeen.

De Democratische Partij heeft recent een significante transitie gemaakt wat betreft hun houding tegenover immigranten. Terwijl tien jaar geleden zowel de Democratische als de Republikeinse Partij het er over eens waren dat ongecontroleerde immigratie een aanzienlijke bedreiging vormde voor de algemene belangen van de Verenigde Staten, hebben Democraten vandaag de dag een veel meer open houding tegenover deze minderheidsgroep dan de Republikeinen (Hubert, 2016). Democraten worden er vanuit Republikeinse standpunt dan ook vaak van beschuldigd zwak te zijn wat betreft criminaliteit en immigratie: ze zouden met andere woorden elke crimineel en immigrant zo maar binnenlaten in de Verenigde Staten (Béland, 2019, p. 169).

De open houding tegenover immigranten is ook zichtbaar in het Democratisch taalgebruik. Zo komt Lakoff (2014) tot de vaststelling dat één specifieke metafoor het hele Democratische politieke discours typeert. Het gaat daarbij om de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor. Die



metafoor impliceert dat er een pad bewandeld moet worden als een soort beproeving. Het vormt met andere woorden een lijdensweg waarin het minderheidsindividu alles op alles moet zetten om de ultieme eindbestemming — of beloning — te bereiken: het volledige recht op Amerikaans burgerschap. Dat neemt niet weg dat het individu zijn tocht volledig zelfstandig moet afleggen. De Democraten zien zichzelf namelijk als hulpverleners die zoveel mogelijk willen bijstaan. Ze zijn de verzorgende ouders ('nurturant parents') die kansen en hulp trachten te bieden onderweg, onder meer in de vorm van gezondheidszorg en woongelegenheid (Lakoff, 2014, p. 72). De 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor is bovendien niet alleen van toepassing op immigranten en mensen met een andere huidskleur, maar ook op andere minderheidsgroepen (Lakoff, 2014, p. 72).

Op basis van bovenstaande bevindingen, verwachten we dus dat Biden zich positief zal uiten tegenover immigranten, mensen met een andere huidskleur en minderheidsgroepen in het algemeen. Als lid van de Democratische Partij zou men immers kunnen verwachten dat Biden van mening is dat ook minderheidsgroepen hulp verdienen op hun weg naar volwaardig Amerikaans burgerschap.

5. Theoretische conclusie

Op basis van de bevindingen uit het literatuuronderzoek leidt ik af dat er over het geheel genomen al veel onderzoek bestaat over metaforen en de framing die ze impliceren (Hoofdstuk 1 & 2), metaforen in het politieke discours (Hoofdstuk 3) en ten slotte metaforen en framing van minderheidsgroepen in het discours van Trump en de Democraten (Hoofdstuk 4).

De metaforen en framing van minderheidsgroepen in de campagnepeeches van Trump en Biden anno 2020 zijn daarentegen nog niet de focus van ander onderzoek geweest. Dat is waarschijnlijk te wijten aan de recentheid van de verkiezingen; er is namelijk nog niet veel tijd verstreken tussen de verkiezingen en het heden om op grondige wijze onderzoek te kunnen uitvoeren. Met mijn thesisonderzoek probeer ik dus in te spelen op dit 'gebrekkig' tijdsaspect.

Door de conceptuele metaforen van minderheden te onderzoeken zal ik met mijn thesis dus proberen bij te dragen aan het reeds bestaande metaforische onderzoek binnen het politieke discours en dat eveneens proberen uitbreiden.



6. Methodologie

Zoals reeds aangegeven in Hoofdstuk 4, worden de metaforen en framing van zeven minderheidsgroepen bestudeerd in dit onderzoek.

- Immigranten
- Etniciteit en/of afkomst, ‘people of color’ (bv. African-Americans, Hispanic-Americans)
- Religieuze minderheden (bv. Muslims)
- LGBTQI+
- Mensen met een handicap
- Gendergerelateerde minderheden (bv. non-binair, transgender)
- Vrouwen

In onderstaand hoofdstuk overloop ik welke methodologie er voor de metaforische analyse gebruikt werd.

6.1 Materiaal

De data van het onderzoek zijn afkomstig van de Amerikaanse website REV.com. De site biedt onder de rubriek ‘2020 Election speeches’ pasklare transcripties aan van alle speeches die Biden en Trump gehouden hebben tijdens hun campagnes voor de Amerikaanse verkiezingen 2020. Van REV.com werden 48 verschillende speeches geselecteerd voor het corpus van dit onderzoek: 24 speeches per presidentskandidaat (zie bijlagen: databank). De selectie van de speeches gebeurde op basis van twee voorwaarden.

Allereerst moest elke speech voldoen aan de voorwaarde dat de presidentskandidaat ten minste één minderheidsgroep aan bod liet komen in zijn discours. Dat is een belangrijke voorwaarde omdat het hele onderzoek gefundeerd is op het thema ‘minderheden’ met bijbehorende framing via metaforen.

Ten tweede wilde het onderzoek zich niet vernauwen tot één bepaalde fase uit de verkiezingscampagnes, maar verschillende data en locaties betrekken wat betreft de speeches. Enerzijds beoogt het onderzoek op die manier een grotere variatie aan minderheden te onderzoeken. In Amerikaanse staten zoals Georgia bijvoorbeeld, waar de populatie opgebouwd is uit 32,6 % African-Americans (United States Census Bureau, 2019), zou het kunnen zijn dat Biden en Trump hun speech en framing aanpassen met een zwart doelpubliek in het achterhoofd. Om vervolgens een variatie aan minderheden te verkrijgen, incorporeert het onderzoek een ruim

aantal speeches, met oog voor voldoende variatie tussen de locaties van de speeches en het tijdstip waarop ze gehouden werden.

Naast verschillende minderheden betracht het onderzoek ook zo veel mogelijk metaforische variatie te onderzoeken door speeches te selecteren uit verschillende fases van de campagnes. Op die manier kan het mogelijk worden een algemeen patroon te identificeren voor de conceptuele metaforen. Anders gezegd betekent dit dat wanneer een bepaalde metafoor zeer talrijk voorkomt, het beschouwd kan worden als algemeen kenmerkend voor het politieke discours van Biden of Trump.

6.2 Onderzoeksproces

Voor de analyse gebruikt dit onderzoek de *Critical Metaphor Analysis* (CMA) van Charteris-Black (2004) om twee redenen. Allereerst bouwt CMA zich op vanuit dezelfde theoretische basis als het huidige onderzoek, namelijk The Conceptual Metaphor Theory (Lakoff & Johnson, 1980). Daarnaast hebben de resultaten van andere onderzoeken reeds aangetoond dat beide strategieën complementair interessante resultaten opleverden (Charteris-Black 2005, Musolf 2012). CMA zal dus ook voor dit onderzoek gebruikt worden om een beter begrip te krijgen van de metaforen die Biden en Trump in hun verkiezingspeeches hanteren over minderheden.

CMA bevat drie verschillende stappen: (i) de identificatie van metaforen, (ii) gevolgd door de interpretatie van metaforen, (iii) en ten slotte de identificatie van de ideologische betekenis (Charteris-Black, 2004). Omdat er geen vaststaande *modus operandi* wordt gegeven voor de uitvoering van het stappenplan, zal dit onderzoek er een eigen invulling aan geven. De concrete uitwerking wordt hieronder uitgelegd.

(i) De eerste stap 'identificatie van metaforen' dient om na te gaan of we al dan niet te maken hebben met metaforen die bijdragen tot de beeldvorming van een bepaalde minderheidsgroep. Daarbij is het belangrijk te vermelden dat zowel de metaforen bestudeerd zullen worden die een directe beschrijving geven van een bepaalde minderheidsgroep (bv. 'Immigrants are aliens' in Charteris Black, 2006), alsook de metaforen die voorkomen in de context van een bepaalde minderheidsgroep. Het is immers zo dat ook de metaforen die niet rechtstreeks refereren aan een minderheidsgroep, indirect toch kunnen bijdragen aan de framing van die minderheid. Zo geven de Democraten met de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor bijvoorbeeld aan dat immigranten, net zoals alle andere burgers, goede mensen zijn die het verdienen het pad der Amerikaans burgerschap te bewandelen (Lakoff, 2014).

Voor de concrete uitvoering van deze stap wordt de methode van de Praggeljaz Group (2007) gebruikt. Deze methode biedt een praktisch en duidelijk hulpmiddel voor een analyse van



metaforische uitdrukkingen (Pragglejaz Group, 2007, p. 2). Bovendien houdt de methode ook rekening met de context van een metafoor. Dat kan van belang zijn aangezien eenzelfde uitdrukking in sommige contexten metaforisch kan zijn, maar in andere niet. Kort samengevat definieert de methode van de Pragglejaz Group (2007) een uitdrukking als metaforisch wanneer het afwijkt van zijn oorspronkelijke betekenis, zoals die weergegeven wordt in een woordenboek. Dit onderzoek gebruikt het online Engelstalige woordenboek Macmillan Dictionary.

(ii) De tweede stap bestaat uit een interpretatie en classificatie van de gevonden metaforische uitdrukkingen in overeenstemming met de conceptuele categorieën waartoe ze behoren. Concreet houdt dat in dat de verschillende brondomeinen geïnterpreteerd worden met het doel te komen tot een classificatie van meer algemene, conceptuele categorieën. Hiervoor wordt eveneens het MacMillan Dictionary gebruikt omdat het via de basisbetekenis en dus de letterlijke betekenis van een woord toestaat vast te stellen uit welke bron de metafoor voortkomt. In de metaforische uitdrukking ‘waves of immigrants’ bijvoorbeeld, is ‘waves’ het brondomein dat gebruikt wordt om immigranten te conceptualiseren. De basisdefinitie die Macmillan Dictionary geeft, is de volgende: “a line of water that rises up on the surface of a sea, lake, or river”. Het brondomein ‘waves’ kan dus verder gesorteerd worden onder de conceptuele categorie WATER (Charteris-Black, 2005).

(iii) De laatste stap van CMA bestaat eruit de ideologie van de metaforen te achterhalen. Maar omdat dit onderzoek zich concentreert op framing via metaforen en dus niet op ideologie, zal de focus in deze stap verlegd worden. Dat zorgt ervoor dat de derde stap eigenlijk volledig in functie staat van de onderzoeksvraag. Aan de hand van de verkregen conceptuele metaforen uit stap (i) en (ii) wordt er in deze stap (iii) namelijk beoogd de beeldvorming van de minderheden bloot te leggen zoals gecreëerd door Biden en Trump in hun verkiezingsspeeches.

(iiii) Aangezien de studie een vergelijking wil maken tussen de framing via metaforen van Biden en Trump, zal er een vierde stap toegevoegd worden aan dit onderzoek. De individuele resultaten van elke presidentskandidaat uit voorgaande stappen (i-iii) zullen naast elkaar gelegd worden met als doel gelijkenissen en/of verschillen vast te kunnen stellen. De vierde stap staat dus volledig in het teken van de vergelijkende onderzoeksvraag.

Vervolgens vermeld ik nog dat er eveneens een kwantitatieve analyse wordt uitgevoerd. Concreet probeert het onderzoek na te gaan hoe vaak Biden en Trump bepaalde metaforen en conceptuele categorieën gebruiken om minderheden te framen. Een kwantitatieve analyse staat toe om de algemene trends van het metaforisch taalgebruik aan het licht kan brengen. Dat komt het onderzoek ten goede omdat er op die manier in het kwalitatieve deel van de studie ingegaan kan worden op de meest voorkomende metaforen.



Ten slotte sluit dit hoofdstuk af met de observatie van Charteris-Black (2005) dat de individueel opinie steeds een rol speelt in de bepaling van een metafoor.

Expectations of the common senses of words vary between individuals according tot their differing experiences of language and what for one speaker is novel may be familiar for another because experience of language is unique and personal. (Charteris-Black, 2005, p. 31)

Individuele perceptie speelt dus een belangrijke rol bij de interpretatie van taal, besluit Charteris-Black (2011). Derhalve kan een metafoor in een tekst nooit een vaststaand gegeven kan zijn. Wat beschouwd wordt als een metafoor zal namelijk steeds afhangen van de persoon in kwestie die de metaforische analyse uitvoert.

At any one instance in time a word may be more or less metaphoric for an individual speaker because judgements of what is normal, or conventional, depend on language users' unique experience of discours. (Charteris-Black, 2005, p. 32)

Volgens deze bevinding zou het dus kunnen dat de conceptuele metaforen die dit onderzoek naar voren brengt, in een andere context misschien niet als metaforisch beschouwd zullen worden. Dit komt overeen met Fairclough (2003) die stelt dat een volledige objectieve analyse bij kwalitatief onderzoek niet mogelijk is omdat de lezing of interpretatie steeds afhangt van de onderzoeker. Subjectiviteit kan met andere woorden nooit volledig uitgesloten worden.



DEEL II: DATA-ANALYSE

Het tweede deel van de thesis bevat de data-analyse. Na een beknopte bespreking van de kwantitatieve resultaten, zullen de interpretaties van de metaforen besproken worden. Ook zal er een vergelijking gemaakt worden tussen de metaforen over minderheden van Biden en Trump. Ten slotte sluit Deel II af met de conclusie voor dit thesisonderzoek.

7. Frequenties

Dit hoofdstuk geeft de kwantitatieve resultaten van het onderzoek weer. Concreet wordt er een algemeen overzicht gegeven van de hoeveelheid, alsook van de verschillende types conceptuele metaforen zoals die zich uiten in de speeches van Biden en Trump.

7.1. Totaal Aantal Metaforen

Allereerst werden de conceptuele metaforen uit alle 48 speeches gecategoriseerd op basis van hun brondomein. Daarna werd een basis frequentie-analyse uitgevoerd. Uit Tabel 1 leiden we af dat het totaal aantal metaforische uitdrukkingen 394 bedraagt, wat een gemiddelde oplevert van 8.2 metaforen per artikel.

	Totaal aantal MU (percentage %)	MU per speech (gemiddelde)
Joe Biden	201 (51,0 %)	8.4
Donald Trump	193 (49,0 %)	8.0
Totaal	394 (100 %)	8.2

Tabel 1: Totaal aantal metaforische uitdrukkingen (MU) per kandidaat. Percentages en gemiddeld zijn afgerond tot 1 cijfer na de komma.

Per kandidaat tonen de resultaten in Tabel 1 aan dat Biden 201 (51,0 %) metaforische uitdrukkingen gebruikt, met een gemiddelde van 8.4 MU per speech. In de speeches van Trump daarentegen komen 193 (49,0 %) metaforische uitdrukkingen voor, wat neerkomt op een gemiddelde van 8.0. MU per speech. Uit bovenstaande observaties leiden we dus af dat beide kandidaten even sterk geneigd zijn metaforen te gebruiken over minderheden.

7.2 Aantal Metaforen per Minderheid

Tabellen 2A / 2B geven weer voor welke minderheden het vaakst metaforen gebruikt worden door Biden en Trump. Een belangrijke opmerking daarbij is dat er telkens een categorie gemaakt is 'verschillende minderheden samen' die zich baseert op Biden en Trump die herhaaldelijk verschillende minderheidsgroepen samen behandelen. Beide kandidaten hebben bijvoorbeeld de



neiging hun speeches af te sluiten met een uitdrukking waarin ze alle Amerikanen, inclusief minderheden, proberen te betrekken. In onderstaande besprekingen per kandidaat, zullen we telkens overlopen uit welke minderheden deze categorieën bestaan.

7.2.1 Joe Biden

Minderheidsgroep	Metaforische uitdrukkingen MU (percentage %)
Hispanic-Americans	26 (12,9 %)
African-Americans	102 (50,7 %)
Native-Americans	0 (0,0 %)
Gebaseerd op huidskleur, 'people of color'	30 (14,9 %)
Immigranten	17 (8,5 %)
Verskillende minderheden samen	17 (8,5 %)
Vrouwen	5 (2,5 %)
Religieuze minderheden	4 (2,0 %)
TOTAAL	201 (100 %)

Tabel 2A: Metaforische uitdrukkingen (MU) per minderheid voor Biden. Percentages zijn afgerond tot 1 cijfer na de komma.

In zijn speeches gebruikt Biden ongeveer de helft van de metaforen voor African-Americans (50,7 % of 102 MU). Vervolgens is het de minderheidsgroep gebaseerd op huidskleur die het vaakst metaforisch aan bod komt (14,9 % of 30 MU), gevolgd door de Spaanse gemeenschap (12,9 % of 26 MU). Met betrekking tot de minderheidsgroep gebaseerd op huidskleur is het belangrijk te vermelden dat deze bestaat uit iedereen die geen witte huidskleur heeft (Jackson, 2006, p. 77). Het functioneert dus als een soort overkoepelende, algemene minderheidsgroep waarin Biden alle verschillende etnische groepen samenneemt en beschrijft met de term 'people of color'.

Vervolgens zijn het de minderheidsgroepen 'immigranten' en 'verschillende minderheden samen' die beiden met 17 MU (8,5 %) het meest frequent voorkomen in Bidens speeches. Onder de categorie 'verschillende minderheden samen' vallen bij Biden de volgende bevolkingsgroepen:

No matter your race, your age, your **gender**, your **religion**, **ethnicity**, **sexual orientation**, **disability**; everybody gets to come along. (Biden, 12/10/2020)



Interessant om op te merken is dus dat de minderheidsgroepen bestaande uit mensen met een handicap ('disability'), een andere gender ('gender'), LGBTQI+ ('sexual orientation') en religieuze minderheden ('religion') wel aan bod komen in Bidens speeches, maar enkel en alleen in combinatie met andere minderheidsgroepen. Bijgevolg tellen ze ook geen afzonderlijke metaforische uitdrukkingen. Vrouwen (2,5 % of 5 MU) en religieuze minderheden (2,0 % of 4 MU) vormen een uitzondering en komen wel afzonderlijk aan bod.

7.2.2 Donald Trump

Minderheidsgroep	Metaforische uitdrukkingen MU (percentage %)
Hispanic-Americans	8 (4,1 %)
African-Americans	35 (18,1 %)
Native-Americans	1 (0,5 %)
Gebaseerd op huidskleur, 'people of color'	0 (0,0 %)
Immigranten	147 (76,1 %)
Vrouwen	1 (0,5 %)
Religieuze minderheden	1 (0,5 %)
Verschillende minderheden samen	0 (0,0 %)
TOTAAL	193 (100 %)

Tabel 2B: Metaforische uitdrukkingen (MU) per minderheid voor Trump. Percentages zijn afgerond tot 1 cijfer na de komma.

Bij Trump behandelt ongeveer driekwart van de metaforen de minderheidsgroep 'immigranten' (76,1 % of 147 MU). Vervolgens is het de minderheidsgroep 'African-Americans' die vaakst metaforisch aan bod komt (18,1 % of 35 MU), gevolgd door de Spaanse gemeenschap (4,1 % of 8 MU). Voor Native-Americans, vrouwen en religieuze minderheidsgroepen wordt telkens één metafoor gebruikt, wat goed is voor 0,5 %. Hoewel 'verschillende minderheden samen' geen metaforische representaties vertoont, vermelden we wel — naar analogie met Bidens bespreking — dat deze categorie bij Trump bestaat uit de minderheidsgroepen gebaseerd op etniciteit/afkomst, religie/geloof en huidskleur:

And we will do it for citizens of every **background**, every **race**, **religion**, **color**, and **creed**. (Trump, 25/09/2020)

In tegenstelling tot Biden merken we op dat het discours van Trump geen enkele metaforische instantie telt voor de overkoepelende categorie 'people of color'. Trump richt zich dus nooit in zijn geheel tot alle minderheidsgroepen met een andere huidskleur. Hij beschouwt ze daarentegen steeds als aparte bevolkingsgroepen.

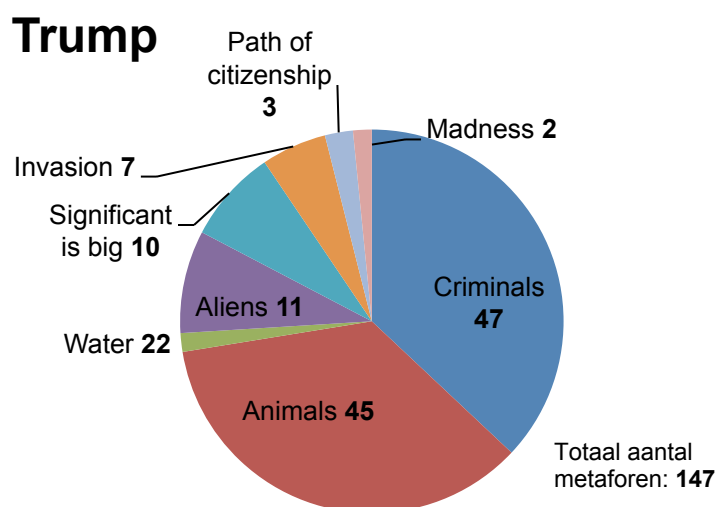
7.3 Conceptuele Metaforen per Minderheid

Wanneer vervolgens de som gemaakt wordt van zowel Bidens als Trumps metaforische uitdrukkingen per minderheid, dan zijn het de minderheidsgroepen immigranten (41,6 % of 164 MU), African-Americans (34,8 % of 137 MU) en Hispanic-Americans (8,6 % of 34 MU) waarvoor het vaakste metaforen gebruikt worden. Er werd voor gekozen niet dieper in te gaan op de conceptuele metaforen van de andere minderheidsgroepen omdat ze ofwel niet voorkwamen in het discours van beide presidentskandidaten (Native-Americans, gebaseerd op huidskleur 'people of color' en 'verschillende minderheden samen'), of omdat ze disproportioneel veel minder metaforen telden (vrouwen en religieuze minderheden).

In de resultatensectie zullen alle conceptuele metaforen uitgebreid en afzonderlijk besproken worden en dat aan de hand van verschillende voorbeelden. Er werd geopperd voor een uitgebreide bespreking van de conceptuele metaforen met zeven metaforische instanties of meer. Ze worden bestempeld als 'frequente metaforen'. De overige conceptuele metaforen zullen beperkter aan bod komen en worden beschouwd als 'infrequente metaforen'. Onderstaande grafieken geven per minderheid de conceptuele metaforen per presidentskandidaat weer. Bij elke grafiek is er een beknopte toelichting, inclusief voorbeelden, die in Hoofdstuk 7 dan verder uitgewerkt zal worden.



7.3.1 Immigranten



Tabel 3A: De conceptuele metaforen die Trump gebruikt voor immigranten. Met aantal metaforische uitdrukkingen.

Bij Trump zijn het de conceptuele categorieën CRIMINALS, ANIMALS, WATER, ALIENS, INVASION en MADNESS die rechtstreeks refereren aan de minderheidsgroep immigranten. Hun brondomeinen bestaan met andere woorden steeds uit de immigranten zelf. Rekening houdend met bovenstaande volgorde, komen de volgende metaforische uitdrukkingen van deze categorieën voor in het discours van Trump:

- (1) CRIMINALS: '*immigrants are rapists*'⁷
- (2) ANIMALS: 'you catch a **criminal**'
- (3) WATER: 'a *tsunami* of illegal **immigration**'
- (4) ALIENS: 'illegal *aliens*'
- (5) INVASION: '*mass amnesty* for illegal **immigrants**'
- (6) MADNESS: 'unlimited **immigration** is *crazy*'

De metaforische uitdrukkingen van de conceptuele categorieën PATH OF CITIZENSHIP en SIGNIFICANT IS BIG worden daarentegen eerder gebruikt om de context rond immigranten te schetsen. Zo zal in Hoofdstuk 7 nog aangetoond worden dat via de 'PATH OF CITIZIENSHIP'-metafoer Trump immigranten die illegaal het land binnenkomen, steeds weergeeft als minderwaardig.

⁷ Ter herinnering vermeld ik dat metaforische uitdrukkingen van minderheidsgroepen steeds aangeduid worden in het cursief. Indien er in de voorbeeldzinnen eveneens expliciete referenten voor minderheden verschijnen, zullen die vetgedrukt weergegeven worden. Ten slotte duiden onderstreepte zinsdelen uitdrukkingen aan die expliciet aangehaald worden om een bepaalde metafoer beter te kunnen duiden.

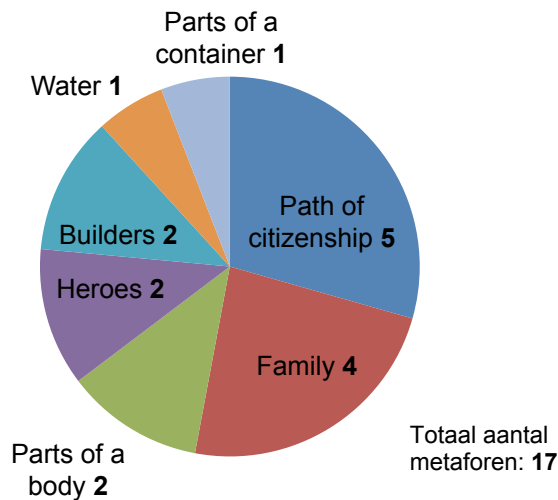


(7) PATH OF CITIZENSHIP: '[...] but **you** have to come in legally and **you** have to come in *through merit*.'

De 'SIGNIFICANT IS BIG'-metafoor legt dan weer de focus op Trump die de immigratiesituatie als een ernstig probleem naar voren schuift.

(8) SIGNIFICANT IS BIG: 'One of your very *big* is the whole **refugee** situation, right?'

Biden



Tabel 3B: De conceptuele metaforen die Biden gebruikt voor immigranten. Met aantal metaforische uitdrukkingen.

Biden gebruikt de conceptuele categorieën PARTS OF A BODY, HEROES, BUILDERS en WATER om op directe wijze immigranten te beschrijven. De categorieën uiten zich in onderstaande voorbeelden:

(9) PARTS OF A BODY: '[...] the *incredible strength* that we draw from **families and communities from every culture choosing America**.'

(10) HEROES: 'Think about it, *enormous courage* to leave everything **they** knew [...]'

(11) BUILDERS: 'That's what *built* this country, **immigration**.'

(12) WATER: '*waves of immigrants*'

(13) NATION IS A FAMILY: 'It's *family* like **yours and Esther's** that have made this country what it is [...]'

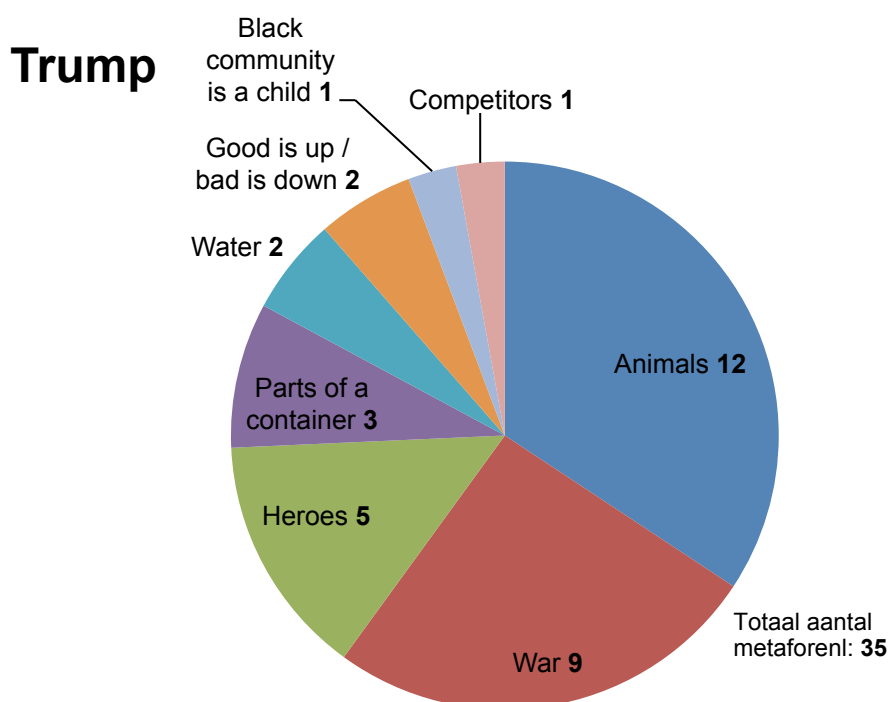
Bij Biden heeft de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor als enige niet het brondomein 'immigranten'. Het wordt gebruikt om de positie en situatie van immigranten als nieuwkomers in de Verenigde Staten aan te geven.



(14) PATH OF CITIZENSHIP: '[...] to leave everything **they** knew and *start a new life.*'

Ten slotte zijn het voor immigranten bij Trump de conceptuele categorieën CRIMINALS, ANIMALS, ALIENS, WATER, SIGNIFICANT IS BIG en INVASION met zeven instanties of meer. In Bidens geval zien we dat geen enkele conceptuele metafoor meer dan zeven metaforische uitdrukkingen telt. Bovendien gebruikt Biden veel minder metaforisch taalgebruik (17 MU) voor immigranten dan Trump (147 MU).

6.3.2 African-Americans



Tabel 4A: De conceptuele metaforen die Trump gebruikt voor African-Americans. Met aantal metaforische uitdrukkingen.

De conceptuele categorieën met als brondomein African-Americans zijn ANIMALS, HEROES, PARTS OF A CONTAINER en COMPETITORS. Aan de hand van onderstaande voorbeelden dragen zij telkens bij aan een directe beeldvorming van deze minderheidsgroep:

(15) ANIMALS: 'super *predators*'

(16) HEROES: '[...] **black police officers** *who risk their lives every day* [...]'

(17) PARTS OF A CONTAINER: '*including* [...] one out of three **African-American seniors.**'

(18) COMPETITORS: 'Give **Black churches** *the ability to compete* [...]'



De 'BLACK COMMUNITY IS A CHILD'-metafoor heeft niet de individuen African-Americans, maar wel de gehele gemeenschap als brondomein. Het geeft eveneens een directe beschrijving van de minderheidsgroep.

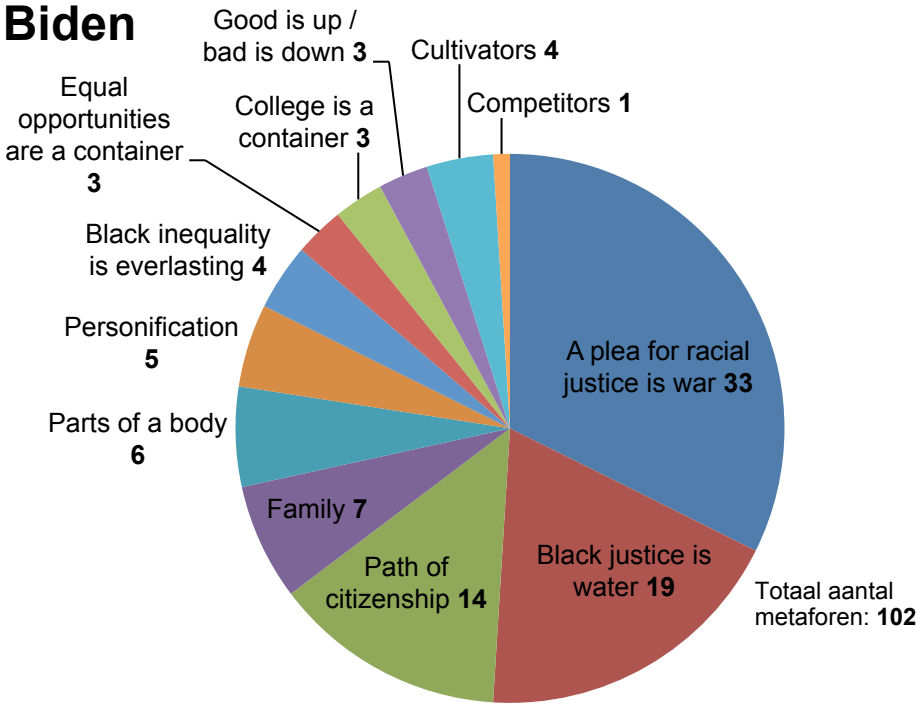
(19) BLACK COMMUNITY IS A CHILD: '**community development**'

De overige conceptuele categorieën WAR, WATER en GOOD IS UP / BAD IS DOWN fungeren daarentegen steeds om de situatie te schetsen waarin de Afro-Afrikaanse gemeenschap leven.

(20) WAR: '[...] so many innocent **black lives** have been cruelly taken from us.'

(21) WATER: 'Biden flooded **black neighborhoods** with illegal foreign labor [...]'

(22) GOOD IS UP, BAD IS DOWN: '**African-American leaders** lifted up the conscience of our nation [...]'



Tabel 4B: De conceptuele metaforen die Biden gebruikt voor African-Americans. Met aantal metaforische uitdrukkingen.

Bij Biden hebben de conceptuele categorieën FAMILY, PARTS OF A BODY, CULTIVATORS en COMPETITORS African-Americans als brondomein. Ze beschrijven telkens op een directe manier deze minderheidsgroep.

(23) FAMILY: '**They**'re family [...]'

(24) PARTS OF A BODY: '[...] hitting and devastating the **black community** across America.'

(25) CULTIVATORS: '[...] **people** who in fact grow our food'



(26) COMPETITORS: 'It goes about being able to *compete* [...]'

De conceptuele categorieën PATH OF CITIZENSHIP, PERSONIFICATION, EQUAL OPPORTUNITIES & COLLEGE ARE CONTAINERS en GOOD IS UP / BAD IS DOWN worden door Biden gebruikt om de situatie aan te geven waarin African-Americans zich bevinden.

(27) PATH OF CITIZENSHIP: '[...] **the African-American community** is only going to have *its place equal to everyone else* [...]'

(28) PERSONIFICATION: '[...] what it takes for a **black person to love America**.'

(29) EQUAL OPPORTUNITIES ARE A CONTAINER: '[...] but **they can't get access**.'

(30) COLLEGE IS A CONTAINER: '[...] attract more **black people to get in and teach**.'

(31) GOOD IS UP, BAD IS DOWN: '[...] **African-American community** by and large *finds itself at the bottom* of the economic heap [...]'

In feite dragen alle bovenstaande voorbeelden bij aan het beeld van raciale ongelijkheid dat naar voren komt in de conceptuele metafoor BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING.

(32) BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING: 'How do we break the *cycle*, wherein good times, **they lag**.'

Het brondomein dat Biden gebruikt voor WAR levert de conceptuele metafoor A PLEA FOR RACIAL JUSTICE IS WAR op. Deze metafoor komt steeds voor in de context van Black Lives Matter, maar wordt eigenlijk gebruikt door Biden om te pleiten voor algemene raciale gelijkheid.

(33) A PLEA FOR RACIAL JUSTICE IS WAR: '[...] we're in a *battle* for the soul of this country [...]'

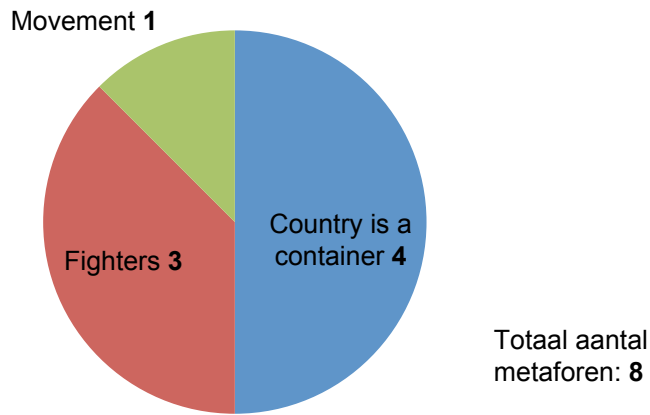
Desalniettemin gebruikt Biden ook een conceptuele metafoor om expliciet gelijkheid voor de zwarte gemeenschap aan te halen, namelijk BLACK JUSTICE IS WATER.

(34) BLACK JUSTICE IS WATER: 'a new *wave* of justice in America'

Bij immigranten werd er vastgesteld dat Trump veel meer metaforen gebruikt dan Biden. In het geval van African-Americans doet het omgekeerde zich voor. Trump gebruikt voor deze minderheidsgroep namelijk veel minder metaforen (35 MU) dan Biden (102 MU). Verder zijn het bij Trump de conceptuele categorieën ANIMALS en WAR die zeven metaforische instanties tellen of meer. Bij Biden zijn dat WAR, BLACK JUSTICE IS WATER, PATH OF CITIZENSHIP, en FAMILY.

7.3.3 Hispanic-Americans

Trump



Tabel 5A: De conceptuele categorieën die Trump gebruikt voor Hispanic-Americans. Met aantal metaforische uitdrukkingen.

Bij Trump zijn het de conceptuele categorieën MOVEMENT en FIGHTERS die op een directe manier de minderheidsgroep Hispanic-Americans beschrijven.

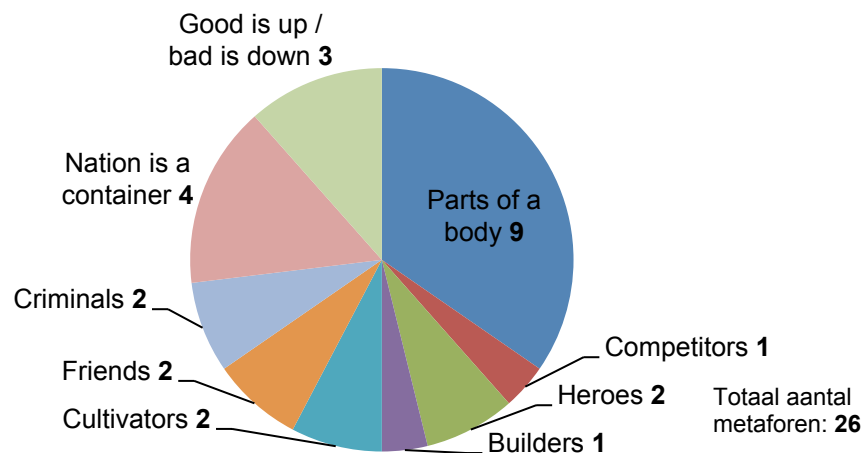
(35) MOVEMENT: '[...] into the **Hispanic movement**.'

(36) FIGHTERS: '**They like to fight**.'

De conceptuele metafoor COUNTRY IS A CONTAINER geeft daarentegen de positie weer waarin Hispanic-Americans zich bevinden binnen de Verenigde Staten.

(37) COUNTRY IS A CONTAINER: '[...] including one out of **two hispanic seniors** [...]

Biden



Tabel 5B: De conceptuele categorieën die Biden gebruikt voor Hispanic-Americans. Met aantal metaforische uitdrukkingen.



Bij Biden zijn het de conceptuele categorieën PARTS OF A BODY, COMPETITORS, HEROES, BUILDERS, CULTIVATORS, FRIENDS en CRIMINALS die rechtstreeks beroep doen op Hispanic-Americans als brondomein. Ze geven met andere woorden een directe beschrijving van deze minderheidsgroep.

(38) BODY PARTS: '[...] **Hispanic heritage** that *enliven* so much of our national story'

(39) COMPETITORS: 'a real *competitor*'

(40) HEROES: '[...] so many of **whom are Hispanic**, *have sacrificed* to keep us going [...]'

(41) BUILDERS: 'The richness and beauty of Miami *is built* from the connections [...] that we share with our **friends throughout the Caribbean and Latin America.**'

(42) CULTIVATORS: '**Hispanic families** are *responsible today for* [...] our gross domestic product, and growing.'

(43) FRIENDS: 'The richness and beauty of Miami is built from the connections [...] that we share with our *friends* throughout the Caribbean and Latin America.'

(44) CRIMINALS: 'He said, "We're going to go out and get those rapist **Mexicans.**"'

Met de overige conceptuele metaforen NATION IS A CONTAINER, GOOD IS UP; BAD IS DOWN beschrijft Biden telkens de positie of situatie waarin Hispanic-Americans zich bevinden.

(45) NATION IS A CONTAINER: '[...] *including* **Hispanic communities.**'

(46) GOOD IS UP, BAD IS DOWN: '[...] it keeps going down, keeps getting worse.'

Ten slotte wordt er opgemerkt dat Biden meer metaforen (26 MU) gebruikt voor Hispanic-Americans dan Trump (8 MU). Bovendien is de enige conceptuele categorie die meer dan ezven keer voorkomt die van PARTS OF A BODY in Bidens discours. Alle overige categorieën van zowel Biden als Trump manifesteren zich minder dan zeven keer.

7.4 Kwantitatieve conclusie

Uit de kwantitatieve resultaten blijkt dat er geen groot verschil is tussen Biden en Trump wat betreft het totaal aantal metaforische uitdrukkingen. Het gaat om respectievelijk 201 MU en 193 MU. Wanneer vervolgens de speeches van beiden samen in rekening gebracht worden, zijn immigranten, African-Americans en Hispanic-Americans de drie minderheidsgroepen die het vaakst metaforisch aan bod komen.

Voor de verdere bespreking van dit onderzoek, vermeld ik nog dat ik ervoor gekozen heb enkel te metaforen te bespreken over immigranten en African-Americans. Deze keuze werd gemaakt op



basis van het feit dat de minderheidsgroep Hispanic-Americans disproportioneel veel minder metaforen (34 MU) telt dan immigranten (164 MU) en African-Americans (137 MU).

8. Conceptuele Metaforen

In het vervolg van de thesis wordt een kwalitatieve analyse gegeven op basis van de kwantitatieve resultaten uit het voorgaande hoofdstuk. Concreet houdt dit in dat de volgorde van de bespreking rekening houdt met de frequenties. Eerst komt de minderheid met de meeste metaforen aan bod, alsook de presidentskandidaat die voor een bepaalde minderheid het meest frequent metaforisch taalgebruik hanteert. Ook de volgorde waarin de conceptuele metaforen besproken worden, houdt rekening met de frequenties.

8.1 'NATION IS A CONTAINER'-metafoor

Voordat er overgeschakeld wordt op de bespreking van de conceptuele metaforen, ga ik eerst in meer detail in op een bepaald type metafoor dat zich zeer frequent manifesteerde in het corpus. Het gaat om conceptuele metaforen over de natie. In dit onderzoek zijn dat dus de Verenigde Staten. Hoewel deze metafoor geen directe metaforische beschrijving van een minderheid geeft, draagt het wel bij tot een indirecte of impliciete framing van deze minderheid.

(1) Let's **everybody** [immigrants] *pour* into our country so that you won't have jobs left, you won't have anything left (Trump, 25/09/2020)

De metaforische uitspraak 'pour' draagt expliciet bij tot de beeldvorming van een minderheidsgroep. Het valt namelijk onder de conceptuele metafoor IMMIGRANTS ARE WATER (Charteris-Black, 2006), waarvan het brondomein rechtstreeks verwijst naar de minderheidsgroep 'immigranten'. De watermetafoor komt later nog uitgebreid aan bod, maar we vermelden al dat het immigranten weergeeft als waterachtige vloeistof die moeilijk te controleren is (Charteris-Black, 2006). Via de 'WATER'-metafoor kunnen immigranten bovendien ook weergegeven worden als een te grote hoeveelheid, namelijk een overlast aan water (Charteris-Black, 2006).

Vervolgens is het de natiemetafoor 'into' dat de plaats aangeeft waar de wateroverlast zich voordoet. Trump geeft met andere woorden 'our country' weer als een afgebakende zone, of 'container', die te kampen heeft met een te grote instroom aan immigranten. Dat wordt bevestigd door Semino (2008) die stelt dat de 'IMMIGRANTS ARE WATER'-metafoor vaak gelinkt wordt aan de 'CONTAINER'-metafoor (p. 95). In navolging van Semino (2008) die dus stelt dat de 'CONTAINER'-metafoor slechts indirect — via een link — bijdraagt tot de beeldvorming van de minderheid 'immigranten', wordt de 'CONTAINER'-metafoor in dit onderzoek beschouwd als een vorm van indirecte framing van minderheden. Derhalve worden ze niet afzonderlijk opgepikt.

De volgende metaforische uitdrukkingen daarentegen worden wel behandeld in dit onderzoek omdat ze een directe beeldvorming van minderheidsgroepen geven:

(2) We can build a new administration that reflects the full diversity of our nation, *including* **Hispanic communities**. (Biden, 5/10/2020)

(3) I'm fighting for the dreams of all Americans, *including* millions of truly amazing **Hispanic-Americans**. (Trump, 28/10/2020)

In voorbeelden (2) en (3) functioneert de 'NATIE IS A CONTAINER'-metafoor als een soort overkoepelende metafoor met de implicatie dat als de Verenigde Staten een container zijn, de Amerikaanse burgers de inhoud vormen van deze container. Dit sluit aan bij Chiltons (2004) observatie dat al wat in de container zit, gekend en dichtbij de eigen persoon staat en alles erbuiten, als ongekend vreemd beschouwd wordt (p. 18). Als Biden vervolgens spreekt over 'the full diversity of our nation' (2) en Trump over 'all Americans' (3), 'including' de minderheidsgroep Hispanic-Americans, dan benadrukken ze daarmee dat de Spaanse gemeenschap deel uitmaakt van de Verenigde Staten, als legitieme inwoners. Ze zijn met andere woorden 'inbegrepen' in de natie als container. Opvallend daarbij is wel dat Trump de homogeniteit van de Amerikaanse bevolking benadrukt door het gebruik van 'all' (3), terwijl Biden met het zelfstandig naamwoord 'diversity' expliciet focust op de heterogeniteit (2). Desalniettemin is de conceptuele metafoor die hieruit voortvloeit en dus gebaseerd is op de 'NATION IS CONTAINER'-metafoor de volgende: HISPANIC-AMERICANS ARE PARTS OF A CONTAINER.

8.2 Immigranten

In dit onderzoek vormen immigranten met 164 instanties de minderheidsgroep met de meeste metaforen. Verder is het Trump (147 MU) die opvallend meer metaforisch taalgebruik over immigranten hanteert dan Biden (17 MU). Derhalve zal Trumps metafoorgebruik eerst aan bod komen.

8.2.1 Trump: Frequente Conceptuele Metaforen

In Trumps discours tellen vijf conceptuele metaforen over immigranten meer dan zeven metaforische instanties. Zoals reeds aangehaald in Sectie 7.2, worden ze daarom beschouwd als frequente conceptuele metaforen.

8.2.1.1 CRIMINALS

De 'CRIMINAL'-metafoor vormt met 47 instanties de grootste conceptuele metafoor over immigranten in Trumps discours. Onderstaande uitspraak geeft een alomvattend voorbeeld:



(1) You catch a *criminal, murderer, rapist*. You catch **them** and you have to release **them** into the United States (Trump, 27/10/2020)

Voorbeeld (1) sluit aan bij de 'CRIMINAL'-metafoor noemt die volgens Lakoff (2014) typisch is voor de conservatieve Republikeinse visie op migranten (p. 72). Aangezien er veel immigranten zijn die zonder papieren de grens oversteken en daarbij dus de wet overtreden, hebben conservatieven het frame — inclusief metaforisch taalgebruik — naar voren geschoven van alle immigranten alsof ze van nature uit criminelen zijn in alle acties die ze ondernemen (Lakoff, 2014, p. 72). In Trumps termen betekent het dat elke immigrant die de Verenigde Staten illegaal binnenkomt, beschouwd wordt als een mogelijke 'criminal', 'murderer' of 'rapist' (1). Het gevolg van deze metaforen is dat Trump een angstframe creëert waarbij immigranten de rol krijgen gevaarlijke mensen te zijn en aldus een bedreiging vormen voor de Amerikaanse samenleving (Pilyarchuk & Onysko, 2018, p. 124).

Een interessante bemerking daarbij is dat wanneer Trump in zijn discours immigranten en vluchtelingen vernoemt, dat vaak opgevolgd wordt door speechsegmenten over terroristen. Soms gebeurt het zelfs in die mate dat het niet altijd duidelijk is of Trump het nu over immigranten of terroristen heeft.

(2) Increase **refugees**, 700%, opening the flood gates to radical Islamic terrorism. No, thank you. No, thank you. (Trump, 24/10/2020)

(3) I've ended the influx of **refugees** from terrorists regions, you know that, and I'm keeping the jihadists and the violent extremist the hell out of our country, if that's okay. (Donald Trump, 27/10/2020)

In voorbeeld (2) en (3) maakt Trump een amalgaam van vluchtelingen en radicale moslimterroristen. Hij scheert ze als het ware over dezelfde kam. In dit specifieke geval is toepasbaar dat wat Charteris-Black (2006) een dubbele metonymie noemt. Meer bepaald gaat het om een synecdoche of een pars pro toto: een vorm van beeldspraak die een deel van een object, plaats of concept gebruikt om naar het grotere geheel te verwijzen.

Because some immigrants are illegal immigrants and some illegal immigrants are terrorists, an illogical link can be made between terrorists and all immigrants. This link is assisted by the idea that terrorists and illegal immigrants belong to the same social category of 'criminal' because they have both broken the law. This relationship of equivalence creates semantic contagion between the two categories of 'immigrant' and 'terrorist'. (Charteris-Black, 2006, p. 574)

Anders gezegd, ziet Trump alle vluchtelingen die de Verenigde Staten binnenkomen als mogelijke terroristen. Reeds in voorgaand onderzoek werd deze generalisering opgemerkt in Trumps politieke discours over immigranten (Pilyarchuk & Onysko, 2018; Huber, 2016).

8.2.1.2 ANIMALS

De 'ANIMAL'-metafoor vormt met 45 instanties de tweede grootste conceptuele metafoor die Trump hanteert voor immigranten. Meer bepaald gebruikt hij steeds afzonderlijk de werkwoorden 'catch' en 'release', alsook in combinatie met elkaar. In zijn onderzoek naar het politieke discours van de Supreme Court, toonde Cunningham-Parmeter (2011) aan dat zowel het werkwoord 'catch' als 'release' gerekend kan worden tot de conceptuele metafoor IMMIGRANTS ARE ANIMALS.

(4) My opponent's insane **immigration plan** would eliminate US borders entirely by implementing nationwide *catch and release*. They want to have *catch and release*. (Trump, 26/10/2020)

Uit dit voorbeeld leiden we af dat Trump Bidens immigratieplan benoemt met de term 'catch and release' waarbij de implicatie is dat hij immigranten — op wie het plan van toepassing is — ontnemt van hun menselijke eigenschappen en ze beschouwt als dieren die inferieur zijn aan de eigen Amerikaanse bevolking (Santa Ana, 1999, 2002; Cunningham-Parmeter, 2011). Santa Ana (2002) vat het samen als volgt:

On the hierarchy of living things, immigrants are animals. Citizens, in contrast, are humans. This hierarchy of life subordinates immigrants to citizens. [...] Animals can never become humans by legislation or fiat. Their inferiority is inherent. Humans have full control over animals, from ownership to use as a food source. Animals are either domesticated, that is to say, owned by humans, or are wild and consequently are outside of the dominion of human society, and can be hunted. (p. 88)

Bovendien suggereert de werkwoordskeuze 'release' ook dat immigranten een bedreiging vormen. Want net zoals bij een wild losgelaten dier, geldt er voor immigranten hetzelfde: eenmaal vrij kan er nooit met zekerheid van uitgegaan worden welk gedrag en acties ze zullen ondernemen (Santa Ana, 1999, p. 202). Die onvoorspelbaarheid of onbetrouwbaarheid komt ook naar voren door het gebruik van 'supposed' in het vervolg van Trumps uiteenzetting:

(5) By implementing a nationwide *catch and release*. You *catch* a **criminal, murderer, rapist** and you *release* them into our country. And then **he's** supposed to come back for a trial in two years. (Trump, 27/10/2020)



Door bovendien de ‘CRIMINAL’-metafoor te gebruiken in combinatie met de ‘ANIMAL’-metafoor, suggereert Trump dat het onvoorspelbare gedrag van immigranten steeds negatief zal uitmonden in criminaliteit. Derhalve vormen ze een bedreiging voor de Verenigde Staten.

8.2.1.3 WATER

Vervolgens komen er 22 instanties voor van de ‘IMMIGRANTS ARE WATER’-metafoor in Trumps discours.

- (6) [...] **millions of people** would *flood* into our country. (Trump, 14/10/2020)
- (7) [...] you’re going to have **tens and millions of people** *pouring* into our country. (Trump, 24/10/2020)
- (8) If Joe and Kamala are elected, it twill trigger a *tsunami* of **illegal immigration** from every corner of the world. (Trump, 24/10/2020)

In voorbeeld (6) representeert ‘flood’ de conceptuele metafoor IMMIGRANTEN ZIJN WATER omdat we dankzij onze encyclopedische kennis en fysieke ervaring weten dat het werkwoord gerelateerd is aan de beweging van water. Macmillan Dictionary (z.d.) bevestigt deze definitie:

- 1. TRANSITIVE If water floods a place, it covers it
- 2. INTRANSITIVE to become covered or filled with water

Door immigranten vervolgens te conceptualiseren in termen van ‘flood’, wordt het mogelijk om ook de beweging die zij ondernemen op de voorgrond te plaatsen. Semino (2008), die de immigratiemetafoor onderzocht in het Britse discours, beargumenteert dat ‘flood’ vooral dient om te impliceren dat de hoeveelheid immigranten die het land binnenkomen, onhoudbaar én zelfs rampzalig is (p. 88). Zij stelt namelijk dat het metaforisch gebruik van ‘flood’ het beeld van een overstroming opwekt waarbij een immense hoeveelheid water binnendringt in bewoonde of gecultiveerde gebieden, met mogelijks veel schade en zelfs doden tot gevolg (Semino, 2008, p. 88). Bijgevolg duidt het metaforisch gebruik van ‘flood’ vooral op een negatieve of anti-immigrantenhouding; want net zoals een overstroming ongewild is, geldt hetzelfde voor immigranten.

Trump's metaforische uitdrukking ‘pouring’ in voorbeeld (7) duidt eveneens het risico aan op een overstroming voor de Verenigde Staten. De definitie is immers: “to make a liquid or substance flow out of a container that you are holding”. Uit deze definitie volgt dat zowel in voorbeeld (6) als (7) Trump de Verenigde Staten beschouwt als een container — er is sprake indirecte framing via een ‘NATION IS A CONTAINER’-metafoor (zie Sectie 8.1) — met duidelijke limieten wat betreft de inhoud van de container. Vervolgens vormen immigranten, volgens Trump, een ernstige bedreiging voor deze container omdat het buitensporige aantal

immigranten ervoor zou kunnen zorgen dat de maximumcapaciteit overschreden wordt en de Verenigde Staten dus in de problemen zouden komen. Hoewel er dus een dreiging geïmpliceerd wordt, laten de metaforen 'flood' (6) en 'pour' (7) wel nog in zekere mate ruimte voor een beperkt aantal immigranten, zolang het haalbaar blijft voor de draagkracht van de Verenigde Staten.

Concreet vallen de metaforische uitspraken in (6) en (7) onder dat wat Dervinyte (2009) de conceptuele metafoor MIGRATIE IS A NATURAL FORCE noemt, die allen gerelateerd zijn aan het beeld van stromend water als brondomein (p. 52). Ook 'tsunami' in voorbeeld (8) valt hieronder en draagt derhalve bij aan de specifieke conceptualisatie van immigranten als een bedreiging die moeilijk te overzien is, alsook te controleren (Dervinyte, 2009, p. 52). Maar de 'tsunami'-metafoor is sterker dan 'flood' (6) en 'pour' (7): het suggereert een zeer acute dreiging die niet te overzien is en een complete ravage nalaat (MacMillan Dictionary, z.d., Definitie 1). Bovendien kunnen immigranten eveneens beschouwd worden als een extreem grote hoeveelheid die alleen maar uit slechtheid bestaat (MacMillan Dictionary, z.d., Definitie 2).

Ten slotte merkt Dervinyte (2009) nog op dat 'tsunami' immigranten presenteert als een ongedifferentieerde en anonieme massa (p. 53). In plaats van individuen met een eigen wil, wordt het beeld gecreëerd van immigranten als entiteiten die zich passief verplaatsen, meegesleept door de kracht van een tsunami. Dit proces dat *dehumanisation* ('dehumanisatie') wordt genoemd (Laarman, 2013, pp. 170-171, Turton, 2003, p. 5), is erop gericht empathie jegens immigranten te ontmoedigen (Charteris-Black 2006, p. 596).

8.2.1.4 ALIENS

De 'ALIEN'-metafoor presenteert zich 11 keer in de dataset en dat steeds met de focus op het zelfstandig naamwoord 'aliens'. Voorgaand onderzoek toonde reeds aan dat de 'IMMIGRANTEN ZIJN ALIENS'-metafoor vooral gebruikt wordt om aan te geven dat immigranten 'buitenstaanders' zijn waarbij de nadruk wordt gelegd op hun *otherness*, of het feit dat ze afwijken en anders zijn (Charteris-Black, 2006; Cunningham-Parmeter, 2011; Flynn, 2018). Cunningham-Parmeter (2011) merkt daarbij op dat *otherness* vooral het volgende effect genereert op de perceptie van immigranten:

[...] the metaphor IMMIGRANTS ARE ALIENS conceals immigrant's personhood and potential for social contribution. The metaphor brings focus to images of foreignness and otherness, producing a narrowly focused picture of nonhumans who can never belong. (p. 1573)

Immigranten zullen volgens Cunningham-Parmeter (2011) dus altijd minderheden blijven zonder enige kans op integratie. Met dit idee in het achterhoofd, beschouwen we onderstaande voorbeelden uit het corpus:



(9) Now Bidens pushing free government healthcare, which is socialized medicine and mass amnesty for *illegal aliens*, meaning he wants to take care of *illegal aliens* before he takes care of our seniors. (Trump, 23/10/2020)

(10) He wants open borders and he wants *unlimited illegal aliens* coming, and we don't know who **they** are. (Trump, 24/10/2020)

In voorbeeld (9) gebruikt Trump tweemaal 'illegal aliens' wat volgens Charteris-Blacks (2011) redenering over herhaling wijst op Trumps volhardende overtuiging dat immigranten anders zijn (p. 10).

Verder plaatst Trump 'illegal aliens' in contrast met 'our seniors' waardoor het mogelijk wordt een 'wij'-groep te distantiëren en differentiëren van een 'they'-groep. De implicatie daarbij is dat immigranten een bedreiging vormen voor de financiën van het land. Volgens Trump slurpen de 'illegal aliens' namelijk al het Amerikaanse geld op waardoor het niet naar 'our seniors' kan gaan. De seniengroep lijkt gekozen omdat het enerzijds een zwakke groep is die bescherming nodig heeft en anderzijds omdat iedereen ooit een senior wordt. Door immigranten dus voor te stellen als 'illegal aliens', geeft Trump ze weer als een bedreiging voor de alle Amerikaanse burgers.

Verder viel ook op dat Trump de 'IMMIGRANTEN ZIJN ALIENS'-metafoor steeds gebruikt in combinatie met het bijvoeglijk naamwoord 'illegal'. Cunningham-Parmeter (2011) maakt daarover de volgende observatie:

If "illegal" means "criminal" and "alien" means "stranger", then through the *illegal alien* metaphor, immigrants become *criminal strangers*. As such, the *illegal alien* metaphor presents immigrants as more than mere border-crossers; like murderers, robbers and drug dealers, they threaten the social order. (p. 1576)

Door het gebruik van 'illegal' kan Trump immigranten dus associëren met criminaliteit. Immigranten worden weergegeven als een homogene groep bestaande uit 'criminele vreemdelingen' ('illegal aliens') die opgepakt, veroordeeld en verdreven moeten worden (Cunningham-Parmeter, 2011, p. 1577). Bijgevolg is het mogelijk een groeiend publiek wantrouwen te creëren ten opzichte van alle immigranten, waarbij er geen rekening wordt gehouden met het feit of ze al dan niet legaal het land zijn binnengekomen (Cunningham-Parmeter, 2011, p. 1567).

In voorbeeld (10) wordt de otherness van immigranten nogmaals benadrukt door Trump die zegt: "we don't know who they are". Immigranten kunnen dus eender wie zijn. Dat sluit aan bij Cunningham-Parmeter (2011) die stelt dat de 'ALIEN'-metafoor ook gelinkt kan worden



aan buitenaardse wezens die omdat ze niet eten of ademen, nog minder menselijke kwaliteiten bezitten dan de dieren op Aarde (p. 1571). Bijgevolg kan Trump de 'ALIEN'-metafoor ook gebruiken om immigranten te dehumaniseren tot niet-menselijke buitenaardse wezens.

8.2.1.5 INVASION

De 'INVASION'-metafoor presenteert zich zevenmaal in Trumps discours en dat steeds via het zelfstandig naamwoord 'amnesty', wat hij telkens gebruikt om de positie van Democraten, in het bijzonder Biden, te framen.

(11) The Democrat platform would suspend all **immigration** enforcement and give free healthcare and *mass amnesty* to **illegal aliens**. (Trump, 14/10/2020)

(12) Joe Biden has vowed that he wants open borders, *mass amnesty*, and free healthcare for all **illegal immigrants** coming in. (Trump, 24/10/2020)

De 'amnesty'-metafoor hangt volgens Cunningham-Parmeter (2011) samen met de 'INVASION'-metafoor en functioneert als volgt: in termen van een 'invasie', wordt immigratie beschreven als een gevaarlijke bedreiging waartegen burgers zich willen beschermen. Bijgevolg stellen deze burgers zich terughoudend op wanneer er hen gevraagd wordt amnestie te verlenen aan immigranten die een invasie ondernomen hebben (Cunningham-Parmeter, 2011, p. 1587). Trump kan via de 'amnesty'-metafoor immigranten dus voorstellen zowel als een bedreiging, maar ook als personen die weinig of geen genade verdienen.

Bovendien hangt 'amnesty' ook samen met de 'CRIMINAL'-metafoor. Zoals reeds aangehaald in Sectie 8.2.1.1, zet Trump immigranten neer als criminelen waaruit volgt dat een amnestie verlenen aan deze personen niet terecht zou zijn. Door vervolgens aan de Democraten toe te schrijven dat ze dat wél doen, framet hij hen als naïef en dom. Daarbij impliceert hij eveneens dat het roekeloos is om deze criminelen vrij te laten.

Een interessante opmerking hierbij is ten slotte nog dat de metafoor steeds in combinatie voorkomt met het bijvoeglijk naamwoord 'mass', dat gerepresenteerd kan worden door de conceptuele categorie SIGNIFICANT IS BIG (Lakoff & Johnson, 1980). Het benadrukt nogmaals de roekeloosheid van de Democraten: ze kijken niet naar wie ze binnenlaten en beoordelen migratie-aanvragen doorgaans veel te mild (Béland, 2018). In voorbeelden (11) en (12) benadrukt het eveneens dat Trump immigranten niet zomaar naar voren schuift als een bedreiging, maar als een zeer grote bedreiging voor de Verenigde Staten.⁸

⁸ Naast zevenmaal 'mass' komt de conceptuele metafoor SIGNIFICANT IS BIG eveneens drie keer tot uiting in het bijvoeglijk naamwoord 'big'.



8.2.2 Trump: Infrequente Conceptuele Metaforen

In Trumps speeches komen twee conceptuele metaforen minder dan zeven keer voor. Derhalve worden ze beschouwd als infrequente conceptuele metaforen.

8.2.2.1 PATH OF CITIZENSHIP

De conceptuele metafoor PATH OF CITIZENSHIP wordt in Trumps speeches driemaal gerepresenteerd aan de hand van de metaforische uitspraak 'through merit'.

(13) **You** can come into our country but **you** have to come in legally and **you** have to come in *through merit*. (Trump, 26/10/2020)

Door de combinatie van het bijvoeglijk naamwoord 'legally' en de metaforische uitspraak 'through merit', kan Trump het beeld oproepen van de legale immigrant als hardwerkende en dus goede immigrant. De legale immigrant heeft het namelijk verdiend om de Verenigde Staten binnen te komen omdat hij of zij er hard heeft voor gewerkt en "an advantage or good quality" bezit (Macmillan Dictionary, z.d.). Wanneer immigranten vervolgens in de Verenigde Staten leven of binnen zijn, kan het pad met als doel volwaardig Amerikaans burgerschap verder bewandeld worden.

De impliciete keerzijde daarbij is dat elke immigrant die illegaal het land binnenkomt, het niet verdient binnen te treden omdat hij of zij niets verwezenlijkt heeft. Vervolgens wordt aan deze immigrant niet eens de mogelijkheid gegeven te beginnen aan zijn eigen *path of citizenship*. De 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor staat Trump dus toe om telkens wanneer hij een immigrant als 'illegaal' bestempelt, het beeld op te roepen van mensen die nooit zullen integreren in en behoren tot de Amerikaanse samenleving

(1) One of your *very big* is the whole **refugee** situation, right? I know it's a *big* deal here? (Trump, 30/10/2020)

Volgens Lakoff & Johnson (1980) is de conceptuele metafoor SIGNIFICANT IS BIG verbonden aan onze fysieke ervaring dat materiële objecten met een grote omvang doorgaans meer aandacht krijgen dan objecten met een kleine omvang. Door de metafoor vervolgens toe te passen in de immigratiecontext, geeft Trump aan dat vluchtelingensituatie significant problematisch is. Vluchtelingen vormen een groot probleem dat de Verenigde Staten op allerlei vlakken belemmert. In het voorbeeld wordt dat nogmaals benadrukt door de toevoeging van het bijvoeglijk naamwoord 'very'.

8.2.2.2 IMMIGRANTS ARE MADNESS

De laatste conceptuele categorie IMMIGRANTS ARE MADNESS wordt twee keer vertegenwoordigd door het bijvoeglijk naamwoord 'crazy' in Trumps discours:

(14) I mean **the whole thing** [unlimited immigration] is *crazy*. It's just *crazy* (Trump, 01/11/2020)

Volgens Lakoff & Johnson (1980) duidt het metaforische gebruik van 'crazy' een toestand aan waarbij er een ultiem gebrek is aan controle (p. 142). In voorbeeld (14) presenteert Trump immigratie dus als een situatie die uit de hand is gelopen tot in die mate dat er geen grip meer op is. Vervolgens staat het Trump in zekere zin ook toe om het gedrag van immigranten als onzinnig en zelfs krankzinnig te beschouwen. Het zijn immers deze immigranten die deelnemen aan deze situatie van 'madness' en er zelf aan bijdragen door te immigreren naar de Verenigde Staten.

8.2.3 Biden: Infrequente Conceptuele Metaforen

In Bidens speeches komt geen enkele conceptuele metafoor van immigranten meer dan zeven keer voor. Bijgevolg zullen ze allemaal kort besproken worden.

8.2.3.1 PATH OF CITIZENSHIP & HEROES

In onderstaand voorbeeld komt zowel de conceptuele metafoor PATH OF CITIZENSHIP als HEROES tot uiting. Ze worden respectievelijk gerepresenteerd door 5 en 2 metaforische uitspraken in Bidens discours.

(15) Think about it, *enormous courage* to leave everything **they** [immigrants] knew and *start a new life*. (Biden, 05/10/2020)

Immigranten worden weergegeven als helden of "someone who has done something brave, for example risking their own life" (Macmillan Dictionary, z.d.). Ze hebben namelijk hun gekende leven achtergelaten en het risico genomen ergens anders opnieuw te beginnen. In hetzelfde voorbeeld is er ook sprake van de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor. Immigranten moeten bij hun aankomst in de Verenigde Staten namelijk van meet af aan herbeginnen en staan derhalve aan het begin van het pad der Amerikaans burgerschap.

7.2.3.2 IMMIGRANTS ARE FAMILY

De conceptuele metafoor NATION IS A FAMILY fungeert als basis voor de 'IMMIGRANTS ARE FAMILY'-metafoor en komt vijf keer voor in Bidens discours. De Democratische visie bij deze



metafoor is dat Democraten optreden als verzorgende ouders ('nurturant parents') die als doel hebben het succes van eenieder na te streven (Lakoff, 2008).

(16) It's *family* like yours and Esther's that have made this country what it is through the hard work and faith and perseverance. (Biden, 05/10/2020)

In dit voorbeeld haalt Biden 'family like yours' aan — of alle families van de stad Miami — en 'family like Ester's' — of alle families met een immigrantenafkomst — om er op te wijzen dat iedereen in de Verenigde Staten, als één grote familie, het land heeft opgebouwd. Alle bevolkingsgroepen, inclusief minderheden, worden daar dus bij betrokken.

8.2.3.3 PARTS OF A BODY

De conceptuele metafoor IMMIGRANTS ARE PARTS OF A BODY telt twee metaforische instanties en baseert zich op de natiemetafoor NATION IS A BODY (Musolff, 2020, p. 672) .

(17) The city is living proof of the *incredible strength* that we draw from **families and communities from every culture choosing America**. (Biden, 05/10/2020)

Het zelfstandig naamwoord 'strength' impliceert de noodzaak aan een lichaam: "the physical energy that someone has to lift or move things" (Macmillan Dictionary, z.d.). In voorbeeld (17) zijn het dus 'we', de Amerikaanse burgers als lichaamsonderdelen, die samen het lichaam der Verenigde Staten vormen. Meer bepaald zijn het volgens Biden specifiek de immigrantenfamilies en –gemeenschappen die dit lichaam van kracht voorzien om te bewegen. Het suggereert dat Biden immigranten naar voren schuift als een onmisbaar deel van de Amerikaanse samenleving: een lichaam zonder ledematen functioneert immers ook niet optimaal.

8.2.3.4 BUILDERS

De conceptuele metafoor IMMIGRANTS ARE BUILDERS telt twee instanties en komt voor uit de conceptuele metafoor COUNTRY IS A BUILDING. Bidens focus daarbij ligt steeds op het werkwoord 'built':

(18) That's what *built* this country, **immigration**. (Biden, 5/10/2020)

Het werkwoord 'built' impliceert zowel iemand die bouwt (Santa Ana, 2002, p. 261), als "a building or other large structure" dat gebouwd wordt (MacMillan Dictionary, z.d.). Toegepast op voorbeeld (18) betekent het dat Biden de Verenigde Staten ziet als het gebouw en de immigranten als de bouwers. De implicatie van de metafoor is vervolgens dat Biden immigranten naar voren schuift als een onmisbaar deel van de natie. Want net zoals een gebouw zonder bouwers niet van de grond kan komen, zo zouden ook de Verenigde Staten zonder immigranten nooit gebouwd

kunnen zijn. Dat sluit aan bij het vervolg van Bidens toespraak waarin hij zegt dat de Verenigde Staten 'a nation of immigrants' zijn.

We are, not figuratively, it's a phrase used to not often fully appreciated, a nation of immigrants. (Biden, 5/10/2020)

Door te zeggen dat immigranten het land hebben opgebouwd, kan Biden namelijk een parallel trekken tussen de eerste pioniers van de Verenigde Staten enerzijds, namelijk de Mayflower Americans, en immigranten die in het heden aankomen, anderzijds.

8.2.3.5 WATER

Biden maakt eenmalig gebruik van de 'IMMIGRANTEN ZIJN WATER'-metafoor. Meer bepaald gaat om de volgende instantie:

(19) For most of us, that journey began with a choice [...], whether it's my ancestors who boarded coffin ships in the Irish sea [...] or any of the waves of **immigrants** seeking freedom and opportunity **who** have continually renewed our strength and have given us the important capacity to all of us to speak [...] (Biden, 15/09/2020)

Net zoals bij Trump, zou het gebruik van 'waves' eveneens kunnen bijdragen tot de conceptualisatie van immigranten als een bedreiging bestaande uit een homogene, 'gedehumaniseerde' massa (Dervinyte, 2009), maar het vervolg van Bidens zin impliceert het tegenovergestelde. Allereerst gebruikt Biden het complement 'of immigrants' wat erop wijst dat Biden immigranten niet beschouwt als een homogene massa, maar wel als afzonderlijke menselijke individuen die immigranten zijn. Trump daarentegen beschouwde immigranten wel als een homogene massa. Hij gebruikte daarvoor de metaforische uitdrukking 'a tsunami of illegal immigration' (cfr. 8.2.1.3).⁹

Vervolgens creëert Biden niet het beeld van immigranten als een bedreiging, maar wel als een onvermijdelijk gevolg van de positieve eigenschappen die de Verenigde Staten als natie kenmerken. Dat wordt duidelijk aan de hand van de zelfstandige naamwoorden 'freedom' en 'opportunity'. Het zijn met andere woorden de Verenigde Staten die als land zo veel positieve kansen en vrijheid aan te bieden hebben, waarbij het onvermijdelijke gevolg is dat mensen van buitenaf spontaan aangetrokken worden om er te komen leven.

⁹ Langacker (1991) beschrijft het verschil tussen ontelbare zelfstandige naamwoorden en meervoudige telbare zelfstandige naamwoorden als volgt: ontelbare naamwoorden drukken een homogene massa uit, terwijl meervoudige telbare naamwoorden een heterogene massa van discrete entiteiten (i.e. individuen) aanduiden (zie ook Davidse 2004, p. 519).



Bovendien combineert Biden de 'WATER'-metafoor eveneens met het beeld dat immigranten een onvoorwaardelijk deel vormen van de Verenigde Staten. Hij trekt zijn eigen voorouders ('my ancestors') over dezelfde lijn als andere immigranten. Het zijn namelijk zij allen tezamen 'who have continually renewed our strength and have given us the important capacity to all of us to speak'. Volgens Biden hebben immigranten er dus mede voor gezorgd dat de natie blijft evolueren.

8.2.3.6 PARTS OF A CONTAINER

Zoals reeds besproken in Sectie 8.1, bevat onderstaand voorbeeld een 'NATION'-metafoor die rechtstreeks bijdraagt tot de beeldvorming van immigranten.

(20) Every American, *including* the guys on the other side of the fence, will be seen and heard and respected by me. (Biden, 27/10/2020)

Biden heeft het over 'every American' waarbij hij 'the guys on the other side of the fence', of immigranten, naar voren schuift als een inclusief deel van de Amerikaanse bevolking. Via het gebruik van 'including' benadrukt hij dus dat immigranten deel uitmaken van de Verenigde Staten en zijn inwoners.

8.3 African-Americans

African-Americans vormen na immigranten de tweede minderheidsgroep met de meeste metaforen in dit onderzoek. In tegenstelling tot Trump die meer metaforen hanteert voor immigranten, is het voor African-Americans Biden die meer metaforen gebruikt. Derhalve komt Bidens metafoorgebruik eerst aan bod komen.

8.3.1 Biden: Frequente Conceptuele Metaforen

In Bidens speeches komen vier conceptuele metaforen frequent voor. Dat wil dus zeggen dat ze meer dan zeven keer voorkomen in Bidens discours.

8.3.1.1 A PLEA FOR RACIAL JUSTICE IS WAR

Aangezien Biden de conceptuele metafoor A PLEA FOR RACIAL JUSTICE IS WAR in alle 33 gevallen gebruikt in de context van de Black Lives Matter-protesten, bespreken we het onder de minderheidsgroep 'African-Americans'. Desalniettemin hanteert Biden deze metafoor eerder als een opstap om het algemene belang van 'racial justice' aan te halen voor elke minderheidsgroep met een andere afkomst of etniciteit.

Volgens Dervinyte (2009) impliceert het conceptuele domein WAR een gevecht waarbij doelen worden opgesteld en wapens worden gebruikt, alsook bezit het de capaciteit de typische deelnemers op te roepen; namelijk slachtoffer, medestander en vijand (p. 53). We beschouwen deze observatie in onderstaande voorbeelden:

(1) If you say we have no need to *face racial injustice* in this country you haven't opened your eyes to what's been going on in this country and has for a long time. (Biden, 12/10/2020)

(2) That's when I realized, and I said at the time, we're literally *in a battle* for the soul of this country, for our decency, our honor, our compassion, who we are. (Biden, 13/10/2020)

In voorbeeld (1) verwijst het werkwoord 'face' naar de tegenpartijen die oog in oog staan in een oorlog: 'we', de slachtoffer en medestanders, versus 'racial injustice', de vijand. Het persoonlijk voornaamwoord 'we' impliceert dus dat Biden niet alleen raciale minderheden beschouwt als slachtoffers, maar alle Amerikaanse burgers ook betreft als medestanders. Vervolgens vormen ze samen een gezamenlijk front dat strijdt tegen de gemeenschappelijke vijand 'racial injustice'. Er wordt met andere woorden een gevoel van samenhang gecreëerd waarbij raciale minderheden gezien worden als onderdeel van 'we', het Amerikaanse volk. Verbondenheid



tussen alle Amerikaanse gemeenschappen komt bovendien nogmaals tot uiting in voorbeeld (2) door de herhaling van 'we' en drie keer het gebruik van het bezittelijke voornaamwoord 'our'.

Overigens kan Biden via de 'WAR'-metafoor ook het beeld oproepen van de Amerikaanse bevolking, inclusief raciale minderheidsgroepen, als helden. Biden maakt namelijk duidelijk dat alle Amerikaanse burgers samen lijden onder 'racial injustice' (1), alsook dat ze samen als helden 'in a battle' moeten optreden tegen deze gemeenschappelijke vijand (2). Dergelijke oorlogssituatie waarin slachtoffer en held samenvallen, noemt Lakoff (2018) 'The Self Defense Story' binnen de conceptuele metafoor WAR. Het impliceert dat de slachtoffers, of alle Amerikaanse burgers, zich vanuit een natuurlijke reflex verdedigen tegen een gemeenschappelijk kwaad of bedreiging van buitenaf, namelijk 'racial injustice'.

8.3.1.2 BLACK JUSTICE IS WATER

Telkens wanneer Biden spreekt over Black Lives Matter en de bijbehorende gebeurtenissen rond discriminatie van zwarte mensen, gebruikt hij de metaforen 'wave of justice' en 'cry for justice'. Het beeld van African-Americans daarbij is steeds hetzelfde: ze vormen een benadeelde en gediscrimineerde minderheidsgroep. Aangezien beide metaforen veelvuldig terugkomen in het corpus, respectievelijk acht en elk keer, bespreken we de metaforische implicaties in meer detail. De bespreking begint met de 'wave of justice'-metafoor.

Bij immigranten zagen we reeds dat Biden 'wave' gebruikte als een metaforische uitdrukking van het brondomein WATER. In lijn met deze observatie, stelde ik een gelijkaardige conceptuele metafoor op: BLACK JUSTICE IS WATER.

(3) **They**'re inspiring a new *wave of justice* in America. (Biden, 01/11/2020)

(4) This is going to inspire a *new wave of justice* in America. (Biden, 02/11/2020)

Biden haalt expliciet aan dat hij de dood van George Floyd, Breonna Taylor, Jacob Blake, Walter Wallace Jr. (3), alsook de gebeurtenissen naar aanleiding daarvan (4) beschouwt als inspiratie om opnieuw rechtvaardigheid te brengen. 'Justice' krijgt echter nog een betekenis in termen van een 'wave' die doorgaans bestaat uit "a line of water that rises up on the surface of a sea, lake, or river" (Macmillan Dictionary, z.d.). 'Justice' wordt dus eveneens geconceptualiseerd als een natuurlijk, niet-te-stoppen fenomeen dat spontaan oprijst buiten menselijke controle om (Jasanoff, 2003, p. 399). Samengevat betekent het dat hoewel 'wave' in voorbeelden (3) en (4) veroorzaakt wordt door menselijk activiteit, Biden met de metafoor eveneens de menselijke onmacht benadrukt om de 'wave of justice' tegen te houden.

Bovendien werd in voorgaand onderzoek het metaforisch gebruik van 'wave' reeds gelinkt aan vooruitstrevende feministische bewegingen of 'movements' (Hewitt, 2012). Via 'wave of justice'

kan Biden dus ook rechtstreeks refereren aan de Black Lives Matter-beweging. Het is met andere woorden de beweging zelf die volgens Biden de golf vormt en die als motor zal functioneren om veranderingen te brengen op het vlak van rechtvaardigheid voor African-Americans in de Verenigde Staten.

'Wave of justice' impliceert echter ook de opwaartse en neerwaartse beweging van een golf. Het benadrukt de vooruitgang die door 'justice' geboekt wordt, alsook de alternerende beweging met stilstand of zelfs een terugslag als mogelijk gevolg. 'Justice' is met andere woorden een onregelmatig proces dat zowel ontwikkeling als recessie kent. Dat wordt ook bevestigd door de Macmillan Dictionary (z.d.) die voor 'wave' de definitie geeft: "a sudden increase in a particular type of behaviour or activity".

'A cry for justice' is de tweede metafoor die gebruikt wordt om 'black justice' te beschrijven. 'Cry' fungeert daarbij als nominalisatie van het gelijknamige werkwoord 'cry' waarvoor Macmillan (z.d.) de volgende definities geeft: "to shout something" en "to have tears coming from your eyes especially because you are sad". Omdat beide definities combineerbaar zijn — roepen kan namelijk ook gepaard gaan met wenen —, wordt deze metafoor eveneens geclassificeerd onder de conceptuele metafoor BLACK JUSTICE IS WATER.

(5) But these protestors are in a *cry* for justice. (Biden, 29/10/2020)

(6) But much of it is a *cry* for justice from a **community** that long had the knees of injustice on their necks. (Biden, 27/10/2020)

Volgens Canceran (2018) draag het metaforisch gebruik van 'cry' verschillende betekenissen in zich, steeds met betrekking tot het gevoel. Enerzijds verwijst het naar het acute gevoel van pijn en lijden. Biden onderstreept dus de verschillende negatieve gevoelens die African-Americans ervaren omwille van hun onrechtvaardige behandeling. Dat wordt extra benadrukt in voorbeeld (6): [...] "that long had the knees of injustice on their necks". Biden roept het symbolische beeld op van George Floyds dood om te verwijzen naar de langdurige pijn en het intense lijden zoals dat eveneens ervaren wordt door African-Americans omwille van hun benadeelde positie.¹⁰

Anderzijds kan de 'cry'-metafoor ook de ervaring van verdriet en verlies beschrijven waarbij er opgeroepen wordt tot steun en sympathie. Toegepast op voorbeelden (5) en (6) kan 'cry' dus gezien worden als de uiting van het gevoel van onrechtvaardigheid dat de zwarte gemeenschap

¹⁰ George Floyd kwam om het leven doordat een blanke politieagent zijn linkerknie op de nek van George drukte. Zijn dood wordt beschouwd als één van de belangrijkste oorzaken voor de Black-Lives Matterprotesten anno 2020 (Burch, et al. 2020).



ervaart. Het doel daarbij is vervolgens om rechtvaardigheid te verkrijgen, wat zich onder meer uit in de protesten van de Black Lives Matter-beweging.

8.3.1.3 PATH OF CITIZENSHIP

In Bidens discours komen veertien instanties voor van de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor waarbij de Democraten zichzelf beschouwen als de verzorgende ouder ('nurturant parent') voor de natie (Lakoff, 2014). Onderstaande instanties geven dat weer:

(7) Because ultimately, ultimately **the African-American community** only is going to have *its place equal* to everyone else when **they're** in a position to be *able to build wealth, be able to build wealth*. (Biden, 23/09/2020)

(8) Look, right now, one thing all the data shows is that, *given an opportunity, an equal opportunity*, there's not a single thing that an **African-American** can't do that a white American can do (Biden, 23/09/2020)

(9) "How do we break the cycle, wherein good times, **they lag**." (Biden, 12/10/2020)

Het 'nurturant parent'-model stelt dat de ideale prototypische leider, namelijk de verzorgende ouder, iemand is die de gemeenschap helpt met als doel gemarginaliseerde bevolkingsgroepen te helpen onderdeel te worden van het systeem (Fischman & Haas, 2012, p. 183). Uit voorbeelden (7) en (8) leiden we dus af dat Biden zichzelf ziet als een dergelijke leider en de African-Americans als een gemarginaliseerde minderheidsgroep in een benadeelde en ongelijke positie.

Vervolgens stelt de 'nurturant parent'-visie dat ongelijkheid voortkomt uit een onjuiste verdeling van kansen (Fischman & Haas, 2012, p. 183). In voorbeeld (8) impliceert Biden door het gebruik van 'white American' dat ongelijkheid voor African-Americans zich enkel baseert op het uiterlijke kenmerk 'huidskleur' en niet op het gebrek aan capaciteit en talent van de African-Americans. Want 'given an equal opportunity' (8), zouden African-Americans hetzelfde kunnen bewerkstelligen als witte Amerikanen. Volgens Biden vormen dus enkel de omstandigheden van raciale ongelijkheid een belemmering voor de Afro-Amerikaanse gemeenschap en hun ontwikkeling.

In voorbeeld (9) benadrukt Biden nogmaals de absurditeit van raciale ongelijkheid. Met het werkwoord 'lag' — of treuzelen — roept Biden het beeld op van en pad dat gewandeld wordt — PATH OF CITIZENSHIP — door twee wandelpartners waarvan de ene — African-Americans — steeds achter zal blijven op de ander — white Americans — zonder een directe oorzaak. Bovendien vormt die 'lag', of achterstand, een vicieuze cirkel ('cycle') wat impliceert dat African-Americans er niet of moeilijk op eigen houtje uit kunnen ontsnappen.

8.3.1.4 FAMILY

Zoals reeds gezien bij immigranten, baseert de conceptuele metafoor BLACK-AMERICANS ARE FAMILY zich op de 'NATION IS A FAMILY'-metafoor. Biden gebruikt de metafoor zeven keer voor African-Americans.

(10) **They're** [African-Americans] *family* and it's going to change (Biden, 30/09/2020)

(11) I had not thought that **black** and whites would *never get together again* in Delaware.

(Biden, 05/10/2020)

In voorbeeld (10) vermeldt Biden expliciet dat hij African-Americans ziet als 'family' die dezelfde behandeling en kansen verdienen als de rest van de Amerikaanse bevolking. Volgens de Democraten is de natie tenslotte één grote familie waarin ouders al hun kinderen een gelijke behandeling horen te geven (Lakoff, 2008).

Voorbeeld (11) daarentegen is opmerkelijk omdat het beeld van de natie als één grote familie verbroken wordt. Biden beschouwt 'black' en 'whites' immers als twee partijen die nooit meer terug samen zullen gaan. De metafoor benadrukt met andere woorden de scheiding gebaseerd op huidskleur tussen Black Americans en White Americans.

8.3.2 Biden: Infrequente Conceptuele Metaforen

In Bidens discours komen zeven infrequente conceptuele metaforen over African-Americans voor. Ze tellen dus meer dan zeven metaforische instanties.

8.3.2.1 PARTS OF A BODY

In het onderstaande voorbeeld fungeert de conceptuele metafoor NATION IS A BODY als basis voor de conceptuele metafoor AFRICAN-AMERICANS ARE PARTS OF A BODY. Zes instanties komen voor in Bidens discours.

(12) A plan to address the disproportionate way this virus has been *hitting* and *devastating the black community* across America. (Biden, 09/11/2020)

(13) In a recovery, **they're** the last and *toughest* to bounce back. (Biden, 12/10/20)

Meer bepaald wordt in bovenstaande voorbeelden de natie geconceptualiseerd als lichaam dat ziek is en de 'black community' als een lichaamsonderdeel dat vatbaarder is voor de ziekte dan andere gemeenschappen. Ze zien disproportioneel harder af dan de rest van de Amerikaanse bevolking (12) en genezen bovendien ook nog het traagst van iedereen wanneer het land in



herstel is (13). Daarmee impliceert Biden dus dat de zwarte gemeenschap zich in de meest kwetsbare situatie bevindt binnen de Verenigde Staten.

8.3.2.2 PERSONIFICATION

Biden gebruikt de personificatiemetafoor vijf keer. Conform de definitie van Lakoff & Johnson (1980, p. 33) gebeurt dat steeds aan de hand van uitspraken waarin het de Verenigde Staten zijn die menselijke karakteristieken toegekend krijgen:

(14) Think about that. Think about what it takes for **a black person to love** America.
 (Biden, 06/10/2020)

Uit bovenstaand voorbeeld blijkt dat Biden het beeld naar voren schuift van zwarte mensen als liefdevolle en toegewijde mensen die zich openstellen om van de Verenigde Staten, als ‘geliefde’, te houden. Alleen zal dat veel energie vergen volgens Biden omdat er geen sprake is van reciprociteit in de relatie. Deze observatie wordt door Biden tweemaal benadrukt: “Think about that. Think about what it takes ...”. De Verenigde Staten voorzien met andere woorden niets van kansen en welvaart “for a black person to love America”.

8.3.2.3 BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING

De conceptuele metafoor BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING manifesteert zich vier keer en wordt onder meer uitgedrukt aan de hand van het onderstaande voorbeeld:

(15) How do we break *the cycle*, wherein good times, **they lag**. In bad times, **they** get hit first and harder? (Biden, 12/10/2020)

In voorbeeld (15) gebruikt Biden het zelfstandig naamwoord ‘cycle’ om aan te geven de zwarte gemeenschap zich altijd al in een benadeelde positie heeft bevonden: “they lag and they get hit first and harder” en dat gebeurt “again and again in the same order or at the same time” (Macmillan Dictionary, z.d.). Biden ziet ongelijkheid voor African-Americans dus als iets structureels, waarbij het systeem de cyclus in stand houdt. Het is dus quasi onmogelijk voor een zwart persoon om hieraan te ontsnappen en vooruitgang en succes op te bouwen.

8.3.2.4 EQUAL OPPORTUNITIES ARE A CONTAINER & COLLEGE IS A CONTAINER

De metaforen in onderstaande voorbeelden delen eenzelfde brondomein. Het gaat om de conceptuele metaforen EQUAL OPPORTUNITIES ARE A CONTAINER en COLLEGE IS A CONTAINER. Beide tellen ze drie instanties in Bidens discours.



(17) [...] because **black entrepreneurs** are equally successful as any other entrepreneur, but they can't *get access*. (Biden, 01/11/2020)

(18) We have to encourage schools of education to attract more **black people to get in** and teach. (Biden, 23/11/2020)

In voorbeeld (17) worden gelijke kansen op de economische markt als een container beschouwd waarbinnen de beroepsgroep 'entrepreneurs' zich bevindt. Door het bijvoeglijk naamwoord 'black' expliciet te vermelden, stelt Biden dat 'black entrepreneurs' geen toegang krijgen tot de container en de algemene beroepsgroep enkel alleen omdat ze zwart zijn. Ze krijgen met andere woorden niet dezelfde kansen ten gevolge van raciale discriminatie.

Voorbeeld (18) geeft 'college' weer als een container in de zin dat zwarte mensen zich nogmaals niet binnen, maar buiten de container bevinden. Ook op het vlak van onderwijs, stelt Biden dus dat de zwarte gemeenschap zich in een benadeelde en gemarginaliseerde 'buiten'-positie bevindt.

8.3.2.5 COMPETITORS

De 'COMPETITOR'-metafoor kan gelinkt worden aan de 'EQUAL OPPORTUNITIES ARE CONTAINER'-metafoor in bovenstaande sectie. Het benadrukt immers ook dat African-Americans geen toegang hebben tot de economische markt. De 'COMPETITOR'-metafoor komt éénmalig voor in Bidens discours.

(22) It goes about being able to *compete* en build wealth. (Biden, 12/10/2020)

Biden geeft African-Americans weer als een gemeenschap die zich in een benadeelde positie bevindt waardoor ze zich niet kan ontwikkelen tot concurrentie binnen de Amerikaanse samenleving. In bovenstaand voorbeeld benadrukt Biden dat African-Americans het wel in zich hebben om op te treden als 'competitors', maar dat ze het niet kunnen waarmaken omdat ze het slachtoffer zijn van een omgeving die hen dat niet toestaat. Biden refereert daarmee op impliciete wijze aan het systematische racisme dat leeft binnen de Amerikaanse maatschappij.

8.3.2.6 CULTIVATORS

De conceptuele metafoor AFRICAN-AMERICANS ARE PLANTS telt vier instanties in het Bidens discours.

(19) It was right here in Durham, on Parrish Street a century ago that an *oasis of black owned businesses thrived*, even in the era of Jim Crow. (Biden, 18/10/2020)

(20) ... **people** who in fact *grow our food*. (Biden, 30/09/2020)



Een 'oasis' wordt als volgt gedefinieerd: "a place in a desert where there plants and threes grow" (Macmillan Dictionary, z.d.). Door vervolgens 'black owned businesses' te beschrijven als een 'oasis', roept Biden het beeld op van een gemeenschap die zich succesvol bleef ontwikkelen, of 'thrived' (Macmillan Dictionary, z.d.), desondanks de grimmige periode in tijden van Jim Crow en segregatie. African-Americans vormen met andere woorden een minderheidsgroep die zelfs in ongunstige omgevingsomstandigheden blijft volharden en steeds zal streven naar vooruitgang.

In voorbeeld (20) geeft Biden de zwarte gemeenschap weer als de motor van het algemeen welzijn van de Verenigde Staten en zijn inwoners. Het zijn African-Americans die het voedsel en dus de energie voorzien om te blijven functioneren als land. De implicatie is bijgevolg dat wanneer er niet gezorgd wordt voor zwarte mensen en ze derhalve niet meer in staat zijn voedsel te produceren, de werking van de Verenigde Staten ook zal ophouden. Biden brengt dus het beeld naar voren van African-Americans als een essentieel onderdeel van de Verenigde Staten.

8.3.2.7 GOOD IS UP / BAD IS DOWN

De GOOD IS UP / BAD IS DOWN-metafoor wordt drie keer gebruikt door Biden en komt tot uiting in het onderstaande voorbeeld:

(21) The cycle that exist is that the African-American community by and large *finds itself at the bottom* of the economic heap, businesses and other, when thing are good. (Biden, 23/09/2020)

Zoals reeds vermeld, baseert de metafoor zich op onze fysieke ervaring dat een hogere positie in veel situaties voordeliger is dan een lagere (Lakoff & Johnson, 1980, pp. 14-21). Toegepast op bovenstaand voorbeeld impliceert het dat zelfs in tijden van economische bloei, African-Americans zich in een benadeelde positie bevinden. Dat wordt nogmaals benadrukt door de veralgemening 'by and large'.

8.3.3 Trump: Frequente Conceptuele Metaforen

Bij Trump zijn er twee conceptuele metaforen die frequent en dus meer dan zeven keer voorkomen.

8.3.3.1 ANIMALS

De conceptuele metafoor ANIMALS wordt twaalf keer gebruikt door Trump en dat steeds aan de hand van de metaforische uitdrukking 'super predator'. Meer bepaald gebruikt Trump het steeds om Biden ervan te beschuldigen zwarte mannen zo te noemen. De accusatie is nochtans onterecht. Het was niet Biden, maar Hilary Clinton die de term gebruikte in 1994

om te pleiten voor de Crime Bill (Cox, 2020; Timm, 2020). De metafoor maakt dus geen deel uit van Bidens discours, maar kan gezien worden als een conceptuele metafoor van African-Americans uitgebracht door Trump zelf.

(23) He called **young black men**, “*Super predators*,” and he did it all the time. (Trump, 30/10/2020)

(24) And he called **Black youth**, “*Super predators*,” a term that’s a terrible term. *Super predators* over and over again. (Trump, 30/10/2020)

Oorspronkelijk werd de term ‘super predator’ geïntroduceerd in het populaire taalgebruik om een gewelddadig jong persoon weer te geven als iemand die gevaarlijk en immoreel is (Thomas, 2009, p. 529), in een uitzichtloze situatie leeft en daarom geen empathie of steun verdient (Dodge, 2008, p. 6). Doordat Trump vervolgens de term gebruikt om jonge zwarte mannen te beschrijven, krijgen ook zij deze karakteristieken toebedeeld. Een belangrijk implicatie van de metafoor is dat net zoals “the predatory youth is destined to a life of predatory crime” (Dodge, 2008, p. 7), ook de zwarte jeugd voorbestemd is volgens Trump voor een leven vol criminaliteit.

Volgens de observatie van Dilulio et al. (1996) impliceert de metafoor eveneens dat de jeugd zelf ten grondslag licht aan het probleem (p. 28). Ze ontwikkelen zich met andere woorden spontaan tot ‘super predators’, zonder externe oorzaak (Dodge, 2008, p. 7). Bijgevolg kan Trump via het metaforisch gebruik van ‘super predator’ het criminele gedrag als inherent aan de zwarte jeugd beschouwen en ze weergeven als een probleem of bedreiging voor de Verenigde Staten.

Verder zagen we reeds bij immigranten dat de ‘ANIMAL’-metafoor inferioriteit impliceert. Concreet betekent het in de context van voorbeelden (23) en (24) dat ook al worden zwarte mannen beschreven als gevaarlijke roofdieren en staan ze dus bovenaan de keten van het dierenrijk, ze toch steeds dieren zullen blijven die ondergeschikt zijn aan de mens.

8.3.3.2 WAR

In Trumps discours komen negen metaforische instanties voor van de ‘WAR’-metafoor. Onderstaande uitspraken maken daar deel van uit:

(25) For half a century, Joe’s personally advocated or enacted virtually every policy that *has caused pain and suffering* in **the black community**. (Trump, 25/09/2020)

(26) Most tragically of all, so many **innocent black lives** have been *cruelly* taken from us. (Trump, 25/09/2020)

Zoals we reeds zagen bij Biden, gaat de oorlogsmetafoor gepaard met typische narratieve structuren en rollen (Dervinyte, 2009). Meer bepaald geeft Trump de zwarte gemeenschap



weer als slachtoffer. Het is namelijk de zwarte gemeenschap die afziet door 'pain and suffering' (25) en het is aan hun zijde dat reeds vele slachtoffers sneuvelden (26).

Verder is het interessant om op te merken dat net zoals in voorbeeld (25) Trump de oorlogsmetafoor herhaaldelijk gebruikt om zowel het beleid van Biden als dat van de gehele Democratische Partij tegenover African-Americans negatief te presenteren. Volgens Trump zijn het dus de Democraten die de typische rol van vijand vervullen tegenover de zwarte gemeenschap. Onderstaand voorbeeld vat deze observatie samen:

(27) Every year thousands of **African-Americans** are murdered as a result of violent crime. And again, in these Democrat run monstrosities. The way they run them, it's worse than Afghanistan. It's worse than... we are *at war*. We go to war zones and we don't lose this many people in war zones. Democrats ignore these American *victims* and I won't. (Trump, 25/09/2020)

Trump gebruikt de metaforische uitspraken 'at war' en 'victims' om te beschrijven in welke huiveringwekkende situatie de zwarte gemeenschap zich bevindt. Bovendien geeft hij African-Americans ook nog weer als passieve slachtoffers; ze ondergaan volledig alle 'monstrosities' die de Democratische vijand onderneemt.

8.3.4 Trump: Infrequente Conceptuele Metaforen

Vijf conceptuele metaforen komen infrequent en dus minder dan zeven keer voor in het discours van Trump.

8.3.4.1 HEROES & GOOD IS UP / BAD IS DOWN

In onderstaand voorbeeld komt zowel de conceptuele metafoor HEROES als GOOD IS UP / BAD IS DOWN aan bod, gepresenteerd door respectievelijk vijf en twee instanties in Trumps discours.

(28) **African American leaders** *lifted up* the conscience of our nation to end slavery and segregation and secure your civil rights. (Trump, 25/09/2020)

Het werkwoord 'lifted up' vloeit volgens Lakoff & Johnsons (1980) observatie voort uit onze fysieke ervaring dat een hogere positie beter is dan een lagere (pp. 14-21). De Verenigde Staten bevinden zich dus in een betere situatie dan toen er nog slavernij en segregatie was en dat is volgens Trump te wijten aan 'African-American leaders' die deze positieve transformatie in gang

hebben gezet. Zij hebben de moed gehad om als ‘heroes’ de Verenigde Staten wakker te schudden.¹¹

8.3.4.2 PARTS OF A CONTAINER

De conceptuele metafoor PARTS OF A CONTAINER komt drie keer voor in het discours van Trump en bestaat telkens uit een soortgelijke uitspraak:

(29) They'd abolish the Medicare Advantage program that benefits 24 million seniors, *including* [...] one out of three **African-American seniors**. (Trump, 16/10/2020)

In dit voorbeeld schuift Trump ‘African-American seniors’ naar voren als onderdeel van de Verenigde Staten en zijn inwoners. Via ‘including’ drukt hij namelijk uit dat ze behoren tot alle andere Amerikaanse senioren die zich in de natie als container bevinden.

Door het gebruik van ‘one out of three’ echter benadrukt Trump dat het om een grote groep senioren gaat waarvan slechts een substantieel deel van de ‘African-American seniors’ geniet van ‘the Medicare Advantage program’. De meerderheid daarentegen bevindt zich in een benadeelde positie omdat ze niet de financiële middelen hebben om zich te registreren voor het programma.

8.3.4.3 WATER

Trump gebruikt eenmalig de conceptuele metafoor WATER voor African-Americans waarbij de focus ligt op het werkwoord ‘flooded’:

(30) Joe Biden *flooded* **black neighborhoods** with illegal foreign labor [...]. (Trump, 30/10/2020)

Bij immigranten in sectie 8.2.1.2, zagen we dat Trump via de metafoor ‘flood’ immigranten kon weergeven als een gevaar voor de Verenigde Staten. Hier worden de rollen echter omgedraaid en is het de minderheid zelf, namelijk de zwarte gemeenschap, die overspoeld en bedreigd wordt door Bidens beleid. De ‘WATER’-metafoor draagt met andere woorden bij tot het beeld van de zwarte gemeenschap als slachtoffers van een Democratische ramp.

8.3.4.4 BLACK COMMUNITY IS A CHILD

De conceptuele metafoor BLACK COMMUNITY IS A CHILD komt eenmalig voor in Trumps discours en uit zich als volgt:

¹¹ Macmillan Dictionary (z.d.) definieert een held als een moedig persoon of “someone who has done something brave, for example saving a person’s life or risking their own life”.



(31) This includes investing in **community development** [of the African-American community]. (Trump, 25/09/2020)

Door het gebruik van ‘development’ conceptualiseert Trump de African-American community in termen van “the growth of a child as time passes, as it changes and learns to do new things” (MacMillan Dictionary, z.d.). De implicatie is vervolgens dat Trump het beeld geeft van de African-Americans als een onontwikkelde gemeenschap die zichzelf nog niet kan voorzien en steeds bijgestaan moet worden door een volwassene, in dit geval dus Trump zelf.

8.3.4.5 COMPETITOR

De ‘COMPETITOR’-metafoor komt één keer voor in Trumps discours en wordt uitgedrukt aan de hand van de volgende metaforische uitdrukking:

(32) Give **Black churches** the ability *to compete* for federal resources for their communities. (Trump, 25/10/2020)

Bovenstaand voorbeeld draagt eveneens bij tot het beeld van African-Americans als onontwikkelde gemeenschap die steeds geholpen moet worden. Trump verkondigt namelijk dat wanneer hij herverkozen zal worden, het hijzelf is die ‘Black churches’ het vermogen zal geven om op te treden als ‘competitors’ op de markt. Vervolgens impliceert het dat Trump ‘Black churches’ nu nog niet ziet als concurrenten voor de Amerikaanse markt.

9. Discussie

In het vorige hoofdstuk werd het metafoorgebruik over de minderheidsgroepen ‘immigranten’ en ‘African-Americans’ in de verkiezingspeeches van Biden en Trump geanalyseerd. Vervolgens worden deze observaties in de discussie gekoppeld aan de twee centrale onderzoeksvragen: (1) Wat zijn de verschillen en/of overeenkomsten tussen de metaforen over minderheidsgroepen in de presidentsspeeches (2020) van Joe Biden en Donald Trump? (2) Welke beeldvorming van minderheden wordt er via de metaforen van Biden en Trump geïmpliceerd? Vooraleer de conceptuele metaforen van Biden en Trump per minderheidsgroep vergeleken zullen worden, overlopen we eerst enkele algemene bevindingen.

Zowel bij Biden als Trump wordt er veel ingezet op herhaling. Concreet houdt dat in dat zowel bepaalde fragmenten, als metaforen steeds opnieuw gebruikt worden wat ervoor zorgt dat veel metaforische uitdrukkingen als het ware als *catchphrases* gaan dienen voor een bepaalde minderheid.¹² Bij Biden functioneert ‘cry of justice’ bijvoorbeeld als dergelijke catchphrase. Bij Trump is ‘illegal aliens’ daar een voorbeeld van.

Naast herhaling zijn er vooral verschillen tussen Bidens en Trumps metafoorgebruik met betrekking tot minderheidsgroepen. Een eerste algemeen verschil is dat Biden minder expliciete metaforen gebruikt dan Trump. Dat uit zich in Biden die meer werkwoorden en bijvoeglijke naamwoorden gebruikt om minderheidsgroepen metaforisch te beschrijven. Hij doet dus minder beroep op rechtstreekse verwijzingen van minderheidsgroepen. In Trumps discours daarentegen komt dat wel terug. Hij gebruikt meer substantieven om een directe classificatie van minderheidsgroepen te maken dan dat hij eigenschappen aan hen toeschrijft zoals dat bijvoorbeeld gebeurt in het geval adjectieven.

Vervolgens zet Biden in op een positieve framing van minderheidsgroepen. Bij Trump daarentegen is het genuanceerder; hij geeft namelijk een verscheiden framing weer van minderheidsgroepen. In wat volgt, bespreek ik deze observatie per minderheidsgroep in meer detail. Eerst worden de gemeenschappelijke conceptuele metaforen van beide kandidaten vergeleken, waarna ook de andere metaforen aan bod komen.

9.1 Immigranten

Voor de minderheidsgroep immigranten zijn er twee conceptuele categorieën die overlappen bij Biden en Trump. De elf andere categorieën daarentegen zijn typerend voor het discours van één bepaalde kandidaat.

¹² Ook Macmillan Dictionary (z.d.) beklemtoont het herhalend aspect van een ‘catchphrase’ en definieert het als volgt: “a short phrase that many people know because a famous person often says it”.

9.1.1 WATER

Het gebruik van de conceptuele metafoor IMMIGRANTS ARE WATER benadrukt de uiteenlopende visies van Biden en Trump tegenover immigranten. Trump heeft een duidelijk negatieve houding wat zich uit in de beschrijving van immigranten als een vloeistof die ongecontroleerd de Verenigde Staten binnenstroomt ('pour', 'flood'), met mogelijks grote schade tot gevolg. Daarbij worden immigranten via de metafoor 'tsunami' bovendien ook nog 'gedehumaniseerd' en geconceptualiseerd als een natuurramp die een grote bedreiging vormt voor de natie.

Biden daarentegen focust op de positieve aspecten van immigranten. Hij gebruikt de 'WATER'-metafoor om de aanwezigheid van immigranten te rechtvaardigen. De Verenigde Staten hebben nu eenmaal een geschiedenis die in grote mate teruggaat op immigratie en dat moet volgens Biden erkend worden. Onderstaande uitspraak vat deze visie van Biden samen:

We are, not figuratively, it's a phrase used to not often fully appreciated, a nation of immigrants. (Biden, 5/10/2020)

Bovendien hebben de Verenigde Staten, volgens Biden, eveneens veel te bieden als natie. Dat zorgt ervoor dat mensen erheen willen immigreren. Ze voel zich aangetrokken om de 'freedom' en 'opportunity' die ze in het eigen land van herkomst niet terugvinden, op te zoeken in de Verenigde Staten. Vervolgens gebruikt Biden, in tegenstelling tot Trump, de 'WATER'-metafoor ook niet om de dehumaniseren, maar net om immigranten weer te geven als individuele personen.

Een laatste interessant resultaat was ook nog dat Biden slechts éénmalig de 'WATER'-metafoor gebruikt. Dat zou kunnen wijzen op een bewuste omzeiling van de metafoor, alsook op de tolerante en positieve houding die Biden aanneemt tegenover immigranten.

9.1.2 PATH OF CITIZENSHIP

Het gebruik van de 'PATH OF CITIZENSHIP'-metafoor verschilt eveneens. Trump hanteert de metafoor om aan te geven dat vluchtelingen zich reeds bewezen moeten hebben vooraleer ze zelfs nog maar aan het pad der Amerikaans burgerschap kunnen beginnen.

Bij Biden daarentegen krijgt iedereen de kans op het pad der burgerschap te bewandelen wat benadrukt wordt in combinatie met de 'HEROES'-metafoor. Biden vindt immers dat immigranten zich al bewezen hebben omdat ze de moed hadden hun vertrouwde leven achter te laten. Deze observatie sluit aan bij Biden die een positieve houding aanneemt tegenover immigranten.

9.1.2 Andere Conceptuele Metaforen

Bovenstaande observaties worden bevestigd in de conceptuele metaforen die eigen zijn aan het discours van een bepaalde presidentskandidaat. Bij Trump zijn de metaforen van immigranten in feite allemaal verweven met elkaar. Volgens Gibbs' (2015) redenering functioneren de 'WATER'- en 'ANIMAL'-metaforen namelijk als *extended metaphors* ('uitbeidingsmetaforen') van de 'CRIMINAL'-metafoor waarbij de overeenkomst is dat ze allen verwijzen naar het zogenoemde gevaarlijke karakter van immigranten (Pilyarchuk & Onysko, 2018, p. 124). Ook de 'ALIEN'- en 'INVASION'-metaforen kunnen beschouwd worden als dergelijke *extended metaphors*. Ze dragen eveneens bij tot de beeldvorming van immigranten als gevaarlijke individuen die een bedreiging vormen voor de Verenigde Staten. Via de conceptuele metafoor SIGNIFICANT IS BIG wordt de problematiek van de situatie nogmaals benadrukt. Bovendien kan Trump met de 'WATER'-, 'ANIMAL'- en 'ALIEN'-metaforen immigranten ook ontnemen van hun menselijke karaktereigenschappen, of 'dehumaniseren'. Tot slot komt een negatieve framing ook nog tot uiting in de 'MADNESS'-metafoor die Trump gebruikt: het immigratieprobleem is krankzinnig wat wijst op de onbevattelijke omvang van het probleem, alsook op de waanzin waaraan immigranten bijna roekeloos deelnemen met weinig tot geen zicht op een positieve uitkomst.

Bidens metafoorgebruik daarentegen zet in op immigranten als onderdeel van de Verenigde Staten. Dat uit zich in de conceptuele metaforen PARTS OF A BODY, PARTS OF A CONTAINER, FAMILY en BUILDERS die allen als basis een 'NATION'-metafoor hebben. Vervolgens benadrukt Biden via de 'FAMILY'- en 'BUILDERS'-metaforen ook nog dat immigranten mee aan de basis liggen van de natie. Ze verlenen de Verenigde Staten steun en stabiliteit. Biden geeft dus een positieve framing van immigranten waarbij hij ze bovendien ook nog naar voren schuift als individuen, of HEROES, die de moed hebben gehad ergens anders te herbeginnen.

Ten slotte is het opmerkelijk dat Biden veel minder metaforen gebruikt dan Trump die bijdragen tot de beeldvorming van immigranten. Dat zou erop kunnen wijzen dat Biden metaforische framing van immigranten bewust probeert te vermijden omdat hij geen *network of entailments* ('een netwerk van gevolgtrekkingen') wil oproepen op basis waarvan het publiek verdere en mogelijk ongewenste conclusies zou trekken. Bovendien zou het ook Bidens tolerante en positieve houding tegenover immigranten kunnen aanduiden.

9.2 African-Americans

Biden en Trump gebruiken vier overeenkomstige conceptuele metaforen voor de minderheidsgroep African-Americans. De overige tien conceptuele categorieën komen enkel voor in het discours van één van beiden.

9.2.1 WAR

Bidens en Trumps gebruik van de 'WAR'-metafoor overlapt gedeeltelijk. Beiden zien ze African-Americans in de rol van het slachtoffer. Het verschil is echter dat ze telkens belaagd worden door een andere vijand. Bij Biden is de hele bevolking de dupe van de collectieve vijand 'racial injustice'. Daarbij zet hij sterk in op het beeld van African-Americans als inclusief onderdeel van de Amerikaanse samenleving.

Vervolgens creëert Biden niet alleen het beeld van African Americans als slachtoffers en burgers als medestanders, maar ook van alle Amerikanen als helden omdat ze tezamen de vijand tegenmoetgaan in de strijd. Doordat de gelijkstelling van slachtoffer en held in een oorlogssituatie de 'Self Defense Story' oproept (Lakoff 2018), kan Biden de Black Lives Matter-beweging bovendien legitimeren. De beweging verdedigt zich immers vanuit een natuurlijke reflex tegen een bedreiging van buitenaf, namelijk 'racial injustice'.

Bij Trump daarentegen bestaat de vijand uit de Democratische Partij omdat zij met hun beleid de African-Americans in een slachtofferpositie gedwongen hebben. In tegenstelling tot Biden, treden African-Americans in Trumps oorlogsbeeldvorming niet actief op als helden die verandering willen brengen in hun situatie: integendeel, ze verduren op passieve wijze hun leed.

9.2.2 WATER

Met de conceptuele metafoor WATER geeft Trump African-Americans eveneens weer als slachtoffers van het Democratische beleid. African-Americans worden namelijk buiten hun wil om overspoeld door de gevolgen van Bidens beslissingen. In deze context gebruikt Trump de 'WATER'-metafoor dus eerder om een negatieve framing van de Democratische tegenpartij te geven dan van African-Americans zelf.

Bij Biden heeft de 'WATER'-metafoor een gelijkaardige implicatie: African-Americans zijn namelijk slachtoffers van discriminatie en bevinden zich daardoor in een benadeelde situatie. Het verschil is echter dat Biden in tegenstelling tot Trump, niet focust op de oorzaak van het probleem, maar wel op het zoeken naar een oplossing ervoor. Dat doet hij aan de hand van 'wave of justice' en 'cry for justice' die bijdragen tot de conceptuele metafoor BLACK JUSTICE IS WATER. Het metaforisch gebruik van 'wave' impliceert dat Biden 'black justice' beschouwt als een natuurlijk fenomeen dat zich spontaan ontplooit, maar ook op eenzelfde manier weer kan wegebben. De metafoor 'cry' daarentegen staat Biden toe de negatieve gevoelens pijn en verdriet van de African-Americans te benadrukken met het doel om te roepen tot rechtvaardigheid.

9.2.3 EQUAL OPPORTUNITIES & COLLEGE ARE A CONTAINER / PARTS OF THE CONTAINER

Voor de 'CONTAINER'- en PARTS OF 'CONTAINER'-metaforen geven Biden en Trump een gelijkaardige beeldvorming voor African-Americans waarbij ze beiden inzetten op de inferieure positie die deze gemeenschap ervaart. Biden geeft aan dat Afro-Amerikaanse gemeenschap uitgesloten wordt als onderdeel van de samenleving alleen omdat ze een andere zwarte huidskleur hebben. African-Americans zijn met andere woorden het slachtoffer van een uitwendige oorzaak, namelijk het racisme zoals ze dat systematisch ervaren.

Trump daarentegen hanteert metaforen waarbij African-Americans wel als onderdeel van de container, namelijk de Verenigde Staten, worden voorgesteld. Ze bevinden zich alleen niet op hetzelfde niveau als de witte bevolking omdat ze niet dezelfde levensstandaard en financiële vermogens hebben. In tegenstelling tot Biden is het interessant om op te merken dat het bij Trump onduidelijk is of de inferieure positie van de African-Americans toegeschreven wordt aan een oorzaak van buitenaf of gezien wordt als een gevolg van hun eigen hebben en kunnen.

9.2.4 COMPETITORS

De conceptuele categorie COMPETITORS duidt evenwel op een gelijkaardige beeldvorming bij beide kandidaten. Zowel Biden als Trump geven aan de hand van het werkwoord 'compete' weer dat de Afro-Afrikaanse gemeenschap niet veel vermogen en middelen bezit. Bijgevolg vormen ze geen concurrentie voor de rest van de Amerikaanse bevolking. Het verschil daarbij is echter dat Biden de Afro-Amerikaanse gemeenschap zelf in staat acht zich te ontwikkelen tot 'competitor'. Het zijn enkel de ongunstige omstandigheden van discriminatie en systemisch racisme die zich er niet toe lenen.

Volgens Trump daarentegen ligt de oorzaak voor de ongelijkwaardige positie van de Afro-Amerikaanse gemeenschap niet aan de omstandigheden, maar eerder aan de minderheidsgroep zelf. African-Americans zullen immers nooit uit zichzelf 'competitors' worden, maar zullen steeds hulp moeten krijgen van buitenaf om zich op te kunnen trekken tot concurrentie binnen de Amerikaanse samenleving. Dat komt tot uiting in Trump die zichzelf als weldoener of gever ('give') ziet voor de African-Americans. Enkel wanneer hij verkozen wordt als president, zullen ze over het vermogen beschikken om te concurreren.

9.2.5 Andere Conceptuele Metaforen

De andere conceptuele metaforen die voorkomen in Trumps discours impliceren uiteenlopende betekenissen. Via de 'BLACK COMMUNITY IS A CHILD'-metafoor geeft Trump nogmaals aan dat African-Americans een gemeenschap vormen die steeds geholpen moet worden bij hun



ontwikkeling. De 'HEROES'-metafoor spreekt dat echter tegen. Er zijn namelijk enkele Afro-Amerikaanse leiders geweest die op eigen initiatief opkwamen voor de rechten en ontwikkeling van hun volk. Ten slotte impliceert de 'ANIMAL'-metafoor een beeldvorming van jonge African-Americans die duidelijk negatief is. De metafoor komt telkens tot uiting in het zelfstandig naamwoord 'super predator' en geeft de Afro-Amerikaanse jeugd weer alsof ze inherent gevaarlijk en inferieur zijn aan de witte bevolking. Aangezien de conceptuele metafoor met twaalf instanties het vaakst voorkomt in Trumps discours, zou het kunnen dienen als het beeld bij uitstek dat Trump van de Afro-Afrikaanse gemeenschap wilt overbrengen.

De overige conceptuele metaforen van Biden sluiten daarentegen wel meer aan bij de observaties van de gemeenschappelijke metaforen. Via de conceptuele metaforen BLACK INEQUALITY IS EVERLASTING, PATH OF CITIZENSHIP, GOOD IS UP / BAD IS DOWN, PERSONIFICATION en PARTS OF A BODY geeft Biden African-Americans namelijk weer als een gemeenschap die actief de situatie wil veranderen waarin ze het slachtoffer vormen van systematisch racisme in de Verenigde Staten. Aan de hand van de 'FAMILY'-metafoor geeft Biden de Afro-Afrikaanse gemeenschap bovendien weer als een familielid dat zich enkel door zijn omgevingsfactoren niet op een gelijk niveau bevindt als de rest van de familie, namelijk Verenigde Staten. Biden geeft met andere woorden een positieve framing van de African-Americans zelf die als een volhardende gemeenschap steeds zal blijven streven naar vooruitgang en een negatieve framing van de omgeving waarin ze moeten leven. Ten slotte insinueert Biden dat deze ontwikkeling de Amerikaanse bevolking ook enkel ten goede zal komen omdat African-Americans essentieel zijn, als CULTIVATORS, voor de werking van de Verenigde Staten.

Ten slotte is het opmerkelijk dat Trump veel minder metaforen gebruikt dan Biden die bijdragen tot de beeldvorming van African-Americans. Dat kan erop wijzen dat Trumps metaforische framing van de zwarte gemeenschap bewust probeert te vermijden en de voorkeur geeft aan directe en letterlijke taal die geen ongewenste betekenisimplicaties tot stand kunnen brengen bij het publiek. Het zou blij kunnen geven van Trump die een voorzichtige houding aanneemt tegenover de Afro-Amerikaanse gemeenschap, als het ware ter compensatie van zijn harde optreden en het politiegeweld tegen Black Lives Matter-protestanten dat plaatsvond tijdens zijn ambtstermijn.

10. CONCLUSIE

In deze masterproef werd het metafoorgebruik over de minderheidsgroepen immigranten en African-Americans in de recente verkiezingspeeches van Biden en Trump geanalyseerd. Allereerst had het onderzoek als doel de metaforen over minderheidsgroepen in de presidentsspeeches van Joe Biden en Donald Trump te vergelijken. De resultaten uit het onderzoek brachten naar voren dat het metafoorgebruik van beide kandidaten meer verschillen vertoont dan gelijkenissen. Voor de minderheidsgroep immigranten overlaptten enkel de conceptuele metaforen WATER en PATH OF CITIZENSHIP. De overige elf categorieën waren steeds eigen aan één kandidaat. Bij de African-Americans waren de gemeenschappelijke conceptuele metaforen WAR, WATER, COMPETITORS EQUAL OPPORTUNITIES ARE A CONTAINER, COLLEGE IS A CONTAINER en PARTS OF THE CONTAINER. De tien andere conceptuele metaforen daarentegen kwamen niet overeen.

De tweede onderzoeksvraag richtte zich op de framing van minderheden die via metaforen door Biden en Trump werd geïmpliceerd. Voor de minderheidsgroep immigranten zagen we dat Trump een duidelijk negatieve framing hanteert. Samengevat geeft hij immigranten weer als een bedreiging, als criminelen of als buitenstaanders die nooit tot de Verenigde Staten zullen behoren. Biden daarentegen zet in op het beeld van immigranten als onderdeel van de natie. Ze verdienen net zoals alle andere Amerikaanse burgers een kans op het pad naar succes. Deze observaties bevestigen de hypothese dat Trump een negatieve en Biden een positieve beeldvorming geeft van de minderheidsgroep immigranten.

Voor de minderheidsgroep African-Americans vertoont de beeldvorming van beide kandidaten meer overeenkomst. Zowel Biden als Trump zetten namelijk in op het beeld van de Afro-Amerikaanse gemeenschap als slachtoffers in een benadeelde positie. Het is echter de uitwerking die bij beiden verschilt. In Bidens metafoorgebruik komen de African-Americans naar voren als een gemeenschap met veel potentieel en ambitie. Het zijn echter alleen de omstandigheden van discriminatie en systematisch racisme die ervoor zorgen dat hun ontwikkeling niet gerealiseerd kan worden. Bovendien wil de Afro-Amerikaanse gemeenschap volgens Biden zelf verbetering brengen in hun situatie; zoals onder meer bij de Black-Lives-Matterprotesten, gaan ze actief op zoek naar verandering.

In Trumps metafoorgebruik daarentegen worden African-Americans weergegeven als passieve slachtoffers die hun benadeelde positie lijken te aanvaarden. In tegenstelling tot Biden, is het bovendien ook onduidelijk bij Trump of de inferieure positie van African-Americans te wijden is aan een oorzaak van buitenaf of het gevolg is van hun eigen hebben en kunnen. Deze negatieve framing wordt verder onderstreept door Trump meest



voorkomende 'ANIMAL'-metafoor voor African-Americans. Het geeft hen weer alsof ze van nature gevaarlijk zijn en steeds inferieur zullen blijven aan de witte bevolking.

Desalniettemin toont ander metafoorgebruik van Trump aan dat hij ook potentieel ziet in de zwarte gemeenschap mits ze enige externe bijstand krijgen. Bovendien zijn er volgens Trump ook enkelen onder hen die optraden als helden van de Verenigde Staten. Enkele Afro-Amerikaanse individuen, zoals Martin Luther King en Rosa Parks, hebben een verschil kunnen maken voor de Verenigde Staten en zijn geschiedenis.

De hypothese dat Biden een positieve en Trump een negatieve framing gebruikt voor minderheidsgroepen, wordt dus min of meer bevestigd voor African-Americans. Biden hanteert duidelijk een positieve framing. Trump daarentegen geeft geen eenduidig beeld van African-Americans. Hij lijkt te proberen een positieve framing te geven van deze minderheidsgroep. De uitkomst is echter ambigu omwille van bepaalde (mogelijks ongewenste) implicaties die Trumps metaforen met zich meebrengen.

Verder toonden de kwantitatieve resultaten aan dat Biden en Trump evenveel metaforisch taalgebruik hanteren over minderheden. Daarbij is het wel opmerkelijk dat Biden meer metaforen gebruikt voor African-Americans en Trump meer metaforen voor immigranten. In beide gevallen zou dat erop kunnen wijzen dat ze framing via metaforen willen vermijden om geen onnodige associaties op te wekken bij hun publiek. Biden en Trump willen beiden een neutrale of eventueel zelfs positieve houding overbrengen en aannemen tegenover respectievelijk African-Americans en immigranten.

Om af te sluiten, haal ik nog een aantal beperkingen aan van dit onderzoek. De dataset is mogelijk onvoldoende om een representatief beeld van het onderwerp te garanderen aangezien er slechts 24 speeches per kandidaat geanalyseerd werden en niet alle metaforische instanties in de dataset aan bod kwamen. Het onderzoek beperkte zich namelijk tot die fragmenten in de speeches die het thema minderheden behandelden. Toekomstig onderzoek zou dus ook kunnen inzetten op de analyse van metaforisch taalgebruik in relatie tot andere politieke thema's die veelvuldig voorkwamen in de dataset. Urbanisatie en beleid van het coronavirus zijn voorbeelden van dergelijke thema's.

Het onderzoek heeft bovendien ook niet alle minderheidsgroepen met bijbehorende metaforen besproken, maar heeft het zich beperkt tot immigranten en African-Americans. Dat waren immers de minderheidsgroepen die opvallend meer metaforische instanties telden dan de andere minderheidsgroepen (Hispanic-Americans, Native-Americans, 'people of color', vrouwen en religieuze minderheden en 'verschillende minderheden samen'). Een interessante aanvulling bij

deze studie zou dus kunnen zijn om eveneens de metaforen van andere minderheidsgroepen uitgebreid te analyseren en bespreken.

Om een meer uitgebreide en diepgaande analyse te garanderen, is verder onderzoek dus nodig. Niettemin heeft dit onderzoek getracht een algemene indruk te geven van enkele kritische aspecten in het metaforisch gebruik over minderheden van zowel Biden als Trump. Daarbij is de algemene indruk vooral dat de presidentskandidaten via metaforisch taalgebruik veel meer kunnen communiceren dan dat op het eerste zicht lijkt. Dankzij metaforen kunnen Biden en Trump dus meer betekenis overbrengen dan het doorsnee publiek zelfs nog maar kan beseffen.

Dat sluit aan bij de conclusie die andere taalkundigen reeds maakten: metaforen zijn niet alleen linguïstische fenomenen, maar ze vormen cognitieve instrumenten met een zeer complex en dynamisch karakter (Lakoff & Johnson 1980; Kovesces 2002; Turton 2003). Derhalve moedig ik iedereen aan deze complexiteit te omarmen in plaats van metaforen alleen te beschouwen als decoratieve fenomenen die het ene *in termen van* het andere verklaren. Want als we Lakoff & Johnsons (1980) mogen geloven, zijn het immers metaforen waar we naar leven of 'Metaphors We Live By'.



Bibliografie

Literatuurlijst

Béland, D. (2019). Right-Wing Populism and the Politics of Insecurity: How President Trump Frames Migrants as Collective Threats. *Political Studies Review*, 18(2), 162-177.

Bougher, L. D. (2012). The Case for Metaphor in Political Reasoning and Cognition. *Political Psychology*, 33(1), 145-163.

Burgers, C., Konijn, E. A., & Steen, G. J. (2016). Figurative Framing: Shaping Public Discours Through Metaphor, Hyperbole, and Irony. *Communication Theory*, 26(4), 410-430.

Canceran, D. C. (2018). Climate Justice: The Cry of the Earth, the Cry of the Poor (The Case of the Yolanda/Hayain Tragedy in the Philippines). *Solidarity: The Journal of Catholic Social Thought and Secular Ethics*, 8(1), 1-13.

Charteris-Black, J. (2004). *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Londen: Palgrave Macmillan.

Charteris-Black, J. (2005). *Politicians and Rhetoric: The Persuasive Power of Metaphor*. Londen: Palgrave Macmillan.

Charteris-Black, J. (2006). Britain as a Container: Immigration Metaphors in the 2005 Election Campaign. *Discourse & Society*, 17(5), 563-581.

Charteris-Black, J. (2009). Metaphor and Political Communication. In A. Musolff, & J. Zinken (Eds.), *Metaphor and Discourse* (pp. 97-115). Londen: Palgrave Macmillan.

Charteris-Black, J. (2007). *The Communication of Leadership: The Design of Leadership*. Londen: Routledge.

Chilton, P. (2004). *Analysing Political Discourse*. Londen: Routledge.

Cunninham-Parmeter, K. (2011). Alien language: immigration metaphors and the jurisprudence of otherness. *Fordham Law Review*, 79(4), 1545-1598.

Davidse, K. (2004). The Interaction Between Identification and Quantification in English Determiners. In M. Achard & S. Kemmer (Eds.), *Language, Culture and Mind* (pp. 97-115). Stanford: CSLI Publications.

Deignan, A. (2005). *Metaphors and Corpus Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Dervinyte, I. (2009). Conceptual EMIGRATION and IMMIGRATION Metaphors in the Language of the Press: A Contrastive Analysis. *Studies about Languages*, 14, 49-55.

Dilulio, J. J., Bennett, W. J., & Walters, J. P. (1996). *Body Count: Moral Poverty and How to Win America's War Against Crime and Drugs*. New York: Simor & Schuster.

Dodge, K. A. (2008). Framing Public Policy and Prevention of Chronic Violence in American Youths. *American Psychology*, 63(7), 573-590.



- Entman, R. M. (1993). Framing: Toward Clarification of a Fractured Paradigm. *Journal of Communication*, 43(4), 51-58.
- Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. Londen: Longman.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse. Textual Analysis for social research*. Londen: Routledge.
- Feagin, J. R. (2020). *The White Racial Frame: Centuries of Racial Framing and Counter-Framing*. New York: Routledge.
- Fischman, G. E., & Haas, E. (2012). Beyond Idealized Citizenship Education: Embodied Cognition, Metaphors, and Democracy. *Review of Research in Education*, 36(1), 169-196.
- Gibbs, R. W. (2015). The Allegorical Character of Political Metaphors in Discourse. *Metaphor and the Social World*, 5(2), 264-282.
- Grady, J. E. (2007). Metaphor. In D. Geeraets, & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 188-213). New York: Oxford University Press.
- Hacker, H. M. (1951). *Women as a Minority Group*. New York: Oxford University Press.
- Hewitt, N. A. (2012). Feminist Frequencies: Regenerating the Wave Metaphor. *Feminist Studies*, 38(1), 658-680.
- Huber, L. P. (2016). Make America Great Again: Donald Trump, Racist Nativism and the Virulent Adherence to White Supremacy Amid U.S. Demographic Change. *Charleston Law Review*, 10, 215-249.
- Jackson, Y. (2006). *Encyclopedia of Multicultural Psychology*. Thousand Oaks, California: SAGE Publications.
- Jasanoff, S. (2003). Breaking the Waves in Science Studies: Comment on H.M. Collins and Robert Evans, 'The Third Wave of Science Studies'. *Social Studies of Science*, 33(3), 389-400.
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: A Practical Introduction*. New York: Oxford University Press.
- Laarman, C. (2013). *Oude Onbekenden. Het Politieke en Publieke Debat over Postkoloniale Migranten*. Hilversum: Verloren BV.
- Lakoff, G. (1993). The Contemporary Theory of Metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202-251). Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (2008). *The Political Mind: Why You Can't Understand 21st-Century Politics with an 18th-Century Brain*. New York: Viking.
- Lakoff, G. (2014). *The All New Don't Think of an Elephant!: Know Your Values and Frame the Debate*. White River Junction, Vermont: Chelsea Green Publishing.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Volume 2. Descriptive Applications*. Stanford: Stanford University Press.



- Musolff, A. (2009). Metaphor Scenarios in Public Discourse. *Metaphor and Symbol*, 21(1), 23-38.
- Musolff, A. (2012). Immigrants and Parasites: The History of a Bio-Social Metaphor. In M. Messer, R. Schroeder, & R. Wodak (Eds.), *Migrations: Interdisciplinary Perspectives* (pp. 249-258). Wien: Springer.
- Musolff, A. (2020). Political Metaphor in World Englishes. *World Englishes*, 39(4), 667-680.
- Ottati, V., Renstrom, R., & Price, E. (2014). The Metaphorical Framing Model: Political Communication and Public Opinion. In M. Landau, M. D. Robinson, & B. P. Meier (Eds.), *The Power of Metaphor: Examining its Influence on Social Life* (pp. 179-202). Washington: American Psychological Association.
- Pilyarchuk, K., & Onysko, A. (2018). Conceptual Metaphors in Donald Trump Political Speeches: Framing his Topics and (Self-)Constructing his Persona. *Colloquium: New Philologies*, 3(2), 98-156.
- Purcell, W. M. (1990). Tropes, Transsumtio, Assumptio, and the Redirection of Studies in Metaphor. *Metaphor and Symbolic Activity*, 5(1), 35-53.
- Pragglejaz Group. (2007). MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse. *Metaphor and Symbol*, 22(1), 1-39.
- Santa Ana, O. (1999). 'Like an Animal I Was Treated': Anti-immigrant Metaphor in US Public Discourse. *Discourse & Society*, 10(2), 191-224.
- Santa Ana, O. (2002). *Metaphor of Latinos in Contemporary American Public Discourse*. Austin: University of Texas Press.
- Scheithauer, R. (2007). Metaphors in Election Night Television Coverage in Britain, the United States and Germany. In A. Fetzer, & G. E. Lauerbach (Eds.), *Pragmatics & Beyond New Series* (pp. 75-106). Amsterdam: John Benjamin Publishing Company.
- Semino, E. (2008). *Metaphor in Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tannen, D. (1993). What's in a Frame? Surface for Underlying Expectations. In D. Tannen, *Framing in Discourse* (pp. 14-56). New York: Oxford University Press.
- Thomas, S. P. (2009). A New Approach to Prevention and Reduction of Youth Violence. *Mental Health Nursing*, 30(9), 529.
- Turton, D. (2003). Conceptualising Forced Migration. *RSC Working Paper Series*, 12, 1-17.
- Van Dijk, T. A. (2006). Discourse and Manipulation. *Discourse & Society*, 17(3), 359-383.
- Van Gorp, B. (2007). The Constructionist Approach to Framing: Bringing Culture Back in. *Journal of Communication*, 57, 60-78.
- Van Gorp, B. (2005). Where is the Frame?: Victims and Intruders in the Belgian Press Coverage of the Asylum Issue. *European Journal of Communication*, 20(4), 484-507.
- Wirth, L. (1945). The Problem of Minority Groups. In R. Linton (Ed.), *The Science of Man in the World Crisis* (pp. 347-372). New York: Columbia University Press.

Andere bronnen

Burch, A. D. S., Cai, W., Gianordoli, G., McCarthy, M. & Patel, J. K. (2020, 13 juni). How Black Lives Matter Reached Every Corner of America. *The New York Times*. Geraadpleegd op 29 april 2021, van <https://www.nytimes.com/interactive/2020/06/13/us/george-floyd-protests-cities-photos.html>

Cox, C. (2020, 10 oktober). Fact check: Hillary Clinton, not Joe Biden, used the phrase, 'super predators'. *USA Today*. Geraadpleegd op 29 april 2021, van <https://eu.usatoday.com/story/news/factcheck/2020/10/24/fact-check-hillary-clinton-called-some-criminals-super-predators/6021383002/>

Flynn, M. (2018, 2 november). An 'Invasion of Illegal Aliens': The Oldest Immigration Fear-Mongering Metaphor in America. *Washington Post*. Geraadpleegd op 24 april 2021, van <https://www.washingtonpost.com/nation/2018/11/02/an-invasion-illegal-aliens-oldest-immigration-fear-mongering-metaphor-america/>

Lakoff, G. (2018, 18 maart). Metaphor and War, Again. Geraadpleegd op 4 april 2021, van <https://escholarship.org/uc/item/32b962zb>

Levenson, E. (2021, 30 maart). Former officer knelt on George Floyd for 9 minutes and 29 seconds – not the infamous 8:46. *CNN US*. Geraadpleegd op 1 mei 2021, van <https://edition.cnn.com/2021/03/29/us/george-floyd-timing-929-846/index.html>

Minority Rights Group International. (2020, juli). *Minorities and indigenous peoples in United States of America*. Geraadpleegd op 2 mei 2021, van <https://minorityrights.org/country/united-states-of-america/#:~:text=There%20are%20seven%20key%20minority,Pacific%20Islanders%2C%20and%20Alaska%20Natives>

Rev. (2020, 17 oktober). *2020 Election Speeches*. Geraadpleegd op 30 april 2020, van <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-macon-georgia-rally-speech-transcript-october-16>

Timm, J. C. (2020, 2 oktober). Fact-check: Did Biden call Black Americans 'superpredators'?. *NBC News*. Geraadpleegd op 29 april 2021, van <https://www.nbcnews.com/politics/2020-election/live-blog/first-presidential-debate-trump-biden-n1241282/ncrd1241486#blogHeader>

United Nations. (z.d.). Migration. Geraadpleegd op 2 mei 2021, van [https://www.un.org/en/global-issues/migration/#:~:text=The%20UN%20Migration%20Agency%20\(IOM,the%20causes%20for%20the%20movement](https://www.un.org/en/global-issues/migration/#:~:text=The%20UN%20Migration%20Agency%20(IOM,the%20causes%20for%20the%20movement)

United States Census Bureau. (2019, 1 juli). Quickfacts Georgia. Geraadpleegd op 2 mei 2021, van <https://www.census.gov/quickfacts/GA>



Lemma's uit Woordenboek

Macmillan Education. (z.d.). Build. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 2 april 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/build_1

Macmillan Education. (z.d.). Catchphrase. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 13 april 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/catchphrase>

Macmillan Education. (z.d.). Cry. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 8 april 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/cry_1

Macmillan Education. (z.d.). Cycle. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 9 april 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/cycle_1

Macmillan Education. (z.d.). Development. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 13 april 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/development>

Macmillan Education. (z.d.). Flood. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 24 maart 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/flood_1

Macmillan Education. (z.d.). Heroes. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 31 maart 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/hero?q=heroes>

Macmillan Education. (z.d.). Lag. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 9 april 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/lag_1

Macmillan Education. (z.d.). Merit. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 30 maart 2021, van https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/merit_1

Macmillan Education. (z.d.). Oasis. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 13 april 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/oasis>

Macmillan Education. (z.d.). Pour. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 24 maart 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/pour>

Macmillan Education. (z.d.). Strength. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 2 april 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/strength>

Macmillan Education. (z.d.). Thrive. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 13 april 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/thrive>

Macmillan Education. (z.d.).Tsunami. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers. Geraadpleegd op 10 mei 2021, van <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/tsunami>



Macmillan Education. (z.d.). Wave. In *Macmillan* Dictionary. Macmillan Publishers.
Geraadpleegd op 8 april 2021, van
https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/wave_1